



THIS IS FOR YOU, ALEX ESTO ES PARA TI, ALEX

Well wishers had this sign for all to see at Corbett Street Bridge over I495-N, in Andover. Latest news about Alex Jimenez's fate since his capture by insurgents in Iraq, are a bit discouraging, but his family and the entire city refuse to accept anything but that he is well and alive and pray for his prompt, safe return home.

Jimenez, a 25-year-old Army Specialist from Lawrence was among a group of soldiers captured or killed by insurgents in an ambush on May 12 in Youssifiyah, 12 miles South of Baghdad, in Iraq. Recently, the insurgents have shown identification cards from Jimenez and Pvt. Byron Fouty, of Michigan, claiming that they are dead and buried.

Personas de buenos sentimientos han colocado este cruce calle en el puente de la Calle Corbett, sobre la I495N, en Andover, para que todos lo vean. Las últimas noticias sobre la suerte de Alex Jiménez desde su captura por insurgentes en Irak, son un poco desalentadoras, pero su familia y la ciudad entera rehúsan aceptar otra idea que no sea que, aunque cautivo, aún pueda ser liberado y regrese pronto a casa.

Jiménez, un especialista del Ejército de 25 años de edad, residente de la ciudad de Lawrence fue reportado como muerto o capturado de entre un grupo de soldados que cayeron en una emboscada el 12 de mayo cerca de Youssifiyah, 12 miles al sur de Bagdad, en Irak. Recientemente, los insurgentes han mostrado tarjetas de identificación de Jiménez y Pvt. Byron Fouty de Michigan, alegando que están muertos y enterrados.

A big loss for Lawrence



For the past eight years, Gilbert Frechette has been the quiet city councilor that when he asked to speak made sense, without controversy, never offending anyone. Rare character he is!

During the city council meeting last Tuesday night,

Mr. Frechette announced that he will not be looking for a reelection. He served us well and we wish him and his wife Joan the retirement they both deserve.

Your District thanks you.

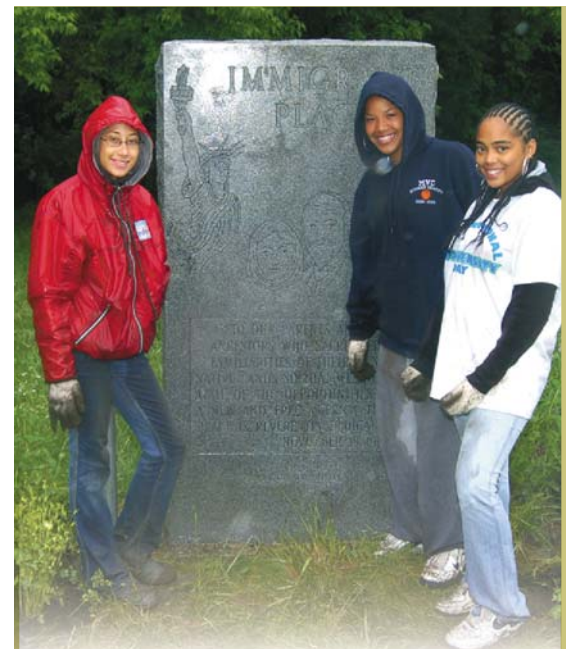


300 Protestan altos impuestos

"Yo espero que esto sea una broma", dijo el ex Concejal Marcos Devers, mostrando a los concejales de la ciudad una cuenta de agua por valor de \$18,263.38. Devers fue uno de las 300 personas que se estiman montaron una protesta frente al ayuntamiento por los altos impuestos.

ENGLISH: 300 PROTEST HIGH TAXES | PAGE 14

PÁGINA 03



Jóvenes de Lawrence plantan árboles

A pesar de la fría lluvia, Jennifer Pagán, Julia Aquino y Gyna Santana realizaron un magnifico trabajo, limpiando alrededor del monumento y sembrando flores en el Immigrants Park de la Calle Chestnut, en Lawrence.

Despite the cold rain, Jennifer Pagan, Julia Aquino and Gyna Santana did a great job clearing around and planning flowers by the monument, placed at the Immigrants Park at Chestnut Street, in Lawrence.

ENGLISH: LAWRENCE YOUTH PLANT TREES | PAGE 17

PÁGINA 17



NECC offered Mortgage Check-up Clinic

Sponsored by the City of Lawrence and hosted by Northern Essex Community College, a "clinic" for mortgages check-ups was offered on Sunday, June 3rd, 2007. Representing the city, Andrea Ryan, from the office of Community Development and Niurka Aybar and Dr. Jorge Santiago, representing NECC.

PAGE 15

EDITORIAL

PÁGINA 3

CLASIFICADOS

PÁGINA 22

CALENDARIO

PÁGINA 23



¡Participa y Gana!

Rumbo readers will have 12 chances to win one of 5 laptop computers. Find the word of the week on every edition starting June 1st, 2007 and send to us!

Los lectores de Rumbo tendrán 12 oportunidades para ganar una de 5 computadoras portátiles. ¡Busca la palabra de la semana en cada edición comenzando el 1^{ro} de junio del 2007!

SPONSORS / AUSPICIADORES

Estrella Law Office

300 Essex Street, Lawrence
Tel. 978 683 5025

Environmental Source Corporation

181 Canal Street, Suite 301, Lawrence
Tel. 978 681 7888

Greenwood Insurance Agency

1 Haverhill Street, Methuen
Tel. 978 683 7676

MVeNetwork

181 Canal Street, Suite 308
Tel. 978 794 4744

New Hope Health Center

354 Merrimack Street, Suite 230, Lawrence
Tel. 978 794 4829

EASY TO PARTICIPATE

To enter, all you have to do is submit the form that appears below with your information along with the word of the week. Send it to 315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843

- OR -

Visit our website (www.rumbonews.com) and follow the link on our homepage.

FÁCIL DE PARTICIPAR

Para participar, solo tiene que someter el formulario que aparece en esta pagina con su información y la palabra de la semana. Envíela al 315 Mt. Vernon Street, Lawrence, MA 01843 o visite nuestro sitio web (rumbonews.com) y llene el formulario electrónico.

NAME/NOMBRE: _____

ADDRESS/DIRECCIÓN: _____

CITY/CIUDAD: _____ STATE/ESTADO: _____

TELEPHONE/TELEFONO: _____

EMAIL/CORREO ELECTRONICO: _____

WORD OF THE WEEK/PALABRA DE LA SEMANA: _____

JUNE 8TH 2007



300 Protestan altos impuestos



El grupo de residentes que llenó el salón del concilio mantuvo una conducta admirable.

A well behaved group of residents packed the Council Chambers during public participation.

Modesto Maldonado, líder del movimiento en contra del aumento de los impuestos, durante su participación pública.

+FOTOS: Más fotos en la Página 14

BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 14 to read this article in English

POR ALBERTO SURÍS

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

El martes, 5 de junio, 2007, una multitud estimada de 300 personas se congregó frente al edificio del ayuntamiento de Lawrence, y en forma ordenada protestó por el aumento de los impuestos para el próximo ejercicio fiscal y muchos también protestaban en contra de la pérdida de sus propiedades por incautación de sus hipotecas (foreclosure)

Por más de una hora, un inmenso número de hombres, mujeres y niños de todas las edades se mantuvo firme, mientras que otros marchaban en círculo portando carteles que mostraban su disgusto con la administración de Sullivan. “Estamos en bancarrota gracias a Sullivan”, “Muchos están perdiendo sus hogares, rebaje los impuestos”, “Alcalde Sullivan, debía darle vergüenza”, “Nos estamos ahogando con el agua tan cara”, leían algunos de los carteles.

Unos minutos antes de las 7:00 PM, la multitud se movió hacia adentro del ayuntamiento, llenando por completo la cámara del concilio y con esto demorando el comienzo de la sesión, que no inició hasta que un miembro del Departamento de Incendios logró reducir la asistencia a un límite aceptable.

El Ex Concejal y Alcalde Interino, Ing. Marcos Devers fue el segundo en hablar. A pesar de que en su mano sostenía el último recibo del agua por un total de \$18,263.38, mantuvo su calma mientras hablaba durante la participación pública. “Estar allí es difícil”, dijo Devers refiriéndose al trabajo de los concejales, “pero ustedes deben ser justos, ustedes tienen una gran

responsabilidad y a propósito, ¿Es esto una broma?”, dijo Devers alzando la cuenta para que todos la vieran.

“Cuando ustedes tomaron estos cargos sabían que esta era una ciudad pobre, y ahora luce que están tratando de deshacerse de todos los residentes dándonos estos impuestos tan altos”, dijo Carlos Hernández.

Por otra parte, Angel Vargas dijo que él ha estado viviendo en Lawrence por más de 18 años y nunca ha visto nada igual. Vargas dijo que sus dos últimas cuentas de agua han aumentado en un 120%. “Todo se nos hace muy caro”, expresó.

“Cualquier decisión que ustedes tomen, va a impactar a toda la ciudad”, apuntó Modesto Maldonado, quien por meses ha sido el líder de esta campaña en contra del aumento de los impuestos. Él pidió a los concejales que revisen las tarifas de los impuestos a la propiedad y del agua y que produzcan cifras más favorables. “Por favor, voten en contra de cualquier aumento de impuestos que el alcalde recomiende”, dijo Maldonado.

“En Arlington Community Trabajando, nosotros trabajamos en la prevención de que los vecinos pierdan su casa por intervención de sus hipotecas (foreclosures) y con los impuestos y los precios del agua tan alto, se nos hace muy difícil”, dijo Ana Luna, ACT presidente/CEO. “Yo creo que ustedes tienen la capacidad de ayudar a estas personas para que no pierdan sus casas”, rogó Luna.

La participación pública duró por espacio de casi hora y media, con una constante participación de residentes expresando su temor a perder sus residencias, debido según sus declaraciones, al alto precio del agua y los impuestos.

“Nuestros residentes no tienen el ingreso que otras comunidades tienen”, dijo el ex Concejal Carlos Matos. “Por favor, no pasen un presupuesto que pueda hacer daño a los residentes de Lawrence”, pidió Matos.

EDITORIAL

¡NO MÁS IMPUESTOS!

Hace algunos años nosotros publicamos un artículo acerca de la Ciudad de Lawrence que está dividida por el idioma y ¡cuán correctos estábamos! La protesta al frente del ayuntamiento el martes pasado tomó a los residentes que no hablan español por sorpresa porque había sido anunciado extensamente en nuestra emisora en español pero ellos no tuvieron la menor idea que esto sucedería.

Con el aumento reciente en los impuestos sobre la propiedad y el temor que los van a subir otra vez, añadiendo a la combinación el fiasco de las cuentas de agua, los residentes más pobres de Lawrence han llegado a su límite. Hablando del problema a través de la emisora en español no es la solución; ellos tenían que decirles a los líderes en la comunidad cuánto están sufriendo y decidieron preparar esa demostración antes de la reunión del concilio.

Cuándo algunas personas vieron que se estaban reuniendo en Common St., pensaron que los hispanos protestaban sobre “alguna de sus causas.” Hemos llegado a ser tan insensibles a las protestas viendo las marchas en pro o en contra de la inmigración, que no nos damos cuenta de los verdaderos problemas que las personas están atravesando.

Esas personas estaban allí porque se interesan por la ciudad, por las propiedades de todos y estaban allí representándonos a todos nosotros. A largo plazo, si ellos lograron influir en los concejales para que tomen las decisiones correctas manteniendo el presupuesto al mismo nivel del año pasado, todos nos beneficiaremos.

NO MORE TAXES!

A few years ago we published an article about the City of Lawrence being divided by language and we were so right! The protest in front of City Hall this past Tuesday took the non-Spanish-speaking residents by surprise because it had been widely publicized in our Spanish-language radio station but they had no idea it was happening.

With the recent increase in property taxes and the fear that they will go up again, adding to the mix the fiasco of the water billings, the poorest residents of Lawrence have had it. Talking it out over the Spanish radio station was no longer the solution; they had to tell the leaders in the community how much they are hurting and decided to stage that demonstration prior to the council meeting.

When some people saw that they were gathering on Common St., they thought that Hispanics were protesting over “some of their causes.” We have become so desensitized to protests from seeing the pro- and anti-immigration marches that we tune ourselves out of the real problems people might be going through.

Those people were there because they care about the city, about everyone’s property and they were there representing all of us. In the long run, if they managed to influence the councilors into making the right decisions holding next year’s budget at the same level, we will all benefit.

Cartas al Editor | Letters to the Editor

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Rumbo

Publicación de SUDA, Inc.
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

Website: www.rumbonews.com Email: rumbo@rumbonews.com
Tel: (978) 794-5360 Fax: (978) 975-7922

DIRECTOR

Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

GRAPHIC DESIGN

Richard A. Aybar
richard@rumbonews.com

CONTRIBUTORS

Ellen Bahan
Frank Benjamín
Corina Hopkins
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo
Milton L. Ortíz
Beatriz Pérez
Arturo Ramo García

CARTAS AL EDITOR

BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 20 to read this article in English

CARTAS AL EDITOR

Rumbo
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Yo no quiero un GED, quiero un diploma de escuela secundaria

Hola, me llamo Ivonne Moreno. Tengo 19 años. Soy de República Dominicana. Vivo con mi mamá. He estado aquí casi dos años. He estado matriculada en Lawrence High School desde el 2005. Cuando yo vine de la República Dominicana, estuve en el grado duodécimo

pero como yo no tenía conocimiento del inglés, me mandaron a hacer un programa llamado "Recién Llegados" en la Escuela Storrow. Hice el año entero y salí muy bien. Entonces, empecé mi último año en el campus de LHS. Todo andaba bien hasta que mis maestros y yo decidimos que sería preferible para mí si permanezco otro año, así que puedo mejorar mi inglés y tomar las clases de honor. Quise también cambiar a la Escuela de Humanidades y Liderazgo por las oportunidades del liderazgo.

Estoy en la Escuela Internacional pero en yo no escogí esa escuela. Mi director dijo que estoy demasiado vieja y debo graduarme pero dije que yo no estoy lista para ir a la universidad y quiero permanecer aquí. Pero ahora, casi a fines de este año escolar, yo fui a hablar con ella otra vez acerca del cambio de escuelas. Ella dijo que ellos me van a mandar a hacer el GED en español a causa de mi edad. Ella dijo que estoy en una lista del Superintendente Laboy.

Yo no quiero un GED. Quiero un diploma de escuela secundaria. Pienso que debe ser una elección personal. Ellos no me

ESTOY EN LA ESCUELA INTERNACIONAL PERO EN YO NO ESCOGÍ ESA ESCUELA. MI DIRECTOR DIJO QUE ESTOY DEMASIADO VIEJA Y DEBO GRADUARME PERO DIJE QUE YO NO ESTOY LISTA PARA IR A LA UNIVERSIDAD Y QUIERO PERMANECER AQUÍ.

pueden forzar a hacerlo. He estado tratando de hacer el mejor posible, obteniendo buenos grados, pasando el MCAS, para conseguir una oportunidad de ir la universidad y ser una líder en mi comunidad. Yo no soy la única que atraviesa esto, todos los recién llegados de este año son discriminados por ser recién llegados y no saben inglés. Las autoridades sólo quieren deshacerse de nosotros. Debemos luchar por nuestros derechos civiles.

Gracias por permitirme decirle lo que pasa en Lawrence High School. Si usted quiere más información acerca de ello por favor me llame o me manda correo electrónico.

IVONNE MORENO
Lawrence

LETTERS TO THE EDITOR

Rumbo
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

ELECTIONS '07 UPDATE

Hasta el jueves, 7 de junio, 2007, las siguientes personas han llenado papeles para estas elecciones municipales de Lawrence.

As of Thursday, June 7, 2007, the following individuals had pulled papers for the upcoming Lawrence municipal elections.

(District) City Council

- (A): Patrick Blanchette*
- (B): Grisel Silva*
Ruth E. Rojas
- (C): Jorge González*
- (D): Nicholas J. Kolofos*
Franklin Fernández
Samuel Reyes
- (E): Matthew Brien
Paul L. Lambert
- (F): Marie Gosselin*
Michael P. Fielding

(At-Large)

Nilka Alvarez-Rodriguez*; Nunzio DiMarca*; Joseph W. Parolisi*, Robert Beals; Carlos Matos; Frank Moran; Michelle Polanco; Roger A. Twomey.

(District) School Committee

- (A): James S. Vittorioso*
- (B): Martina Cruz*
Melyn Dominguez
- (C): Patricia Sánchez-Reyes*
- (D): Omaira Mejía*
Arlene Garcia
Samuel Reyes
- (E): Peter Larocque*
James Blatchford
John Drew
- (F): Greg Morris*
Michael Kennedy

GLTHS Committee

Richard Hamilton*; Leo J. Lamontagne*; Frank Bonet; Annette Webster; James S. Vittorioso; Pamela Neilon; Ellen W. Gilbert.

*Incumbente | *Incumbent

MONTES
MARBLE & GRANITE
Custom Fabrication • Kitchen Counter
Tops Fireplaces • Vanities, Etc.
1 HILLDALE AVE., PLAISTOW, NH 03865
603-378-9292 Fax 603-378-9293

WWW.RUMBONEWS.COM

CIRUGIA PLÁSTICA COSMETOLÓGICA
East Coast Center
¡Consulta GRATIS!
Joseph A. Russo, MD
F.A.C.S.
(Cirujano Plástico)
Jeffrey A. Zisk, MD
(Cirujano Cosmético)
Mai Ngoc Tran, MS
(Especialista en Cuidado de la Piel)
381 West Broadway
South Boston, MA 02127
Tel. (617) 464-0001

- Cirugía de Abdomen
- Liposucción
- Aumento de Senos
- Levantamiento de Senos
- Cirugía de Párpados
- Cirugía de Nariz
- Láser
- Problemas de Ronquido
- Butox



Una gran pérdida para Lawrence

Por los últimos ocho años, Gilbert Frechette ha sido el concejal tranquilo que cuando pide hablar tiene sentido, sin controversia, sin ofender a nadie. ¡Sin duda un personaje fuera de lo común!

Durante la reunión del concilio el martes pasado, el Sr. Frechette anunció que él no buscará la reelección. El nos ha servido bien y le deseamos con su esposa Joan el retiro que ambos se merecen.

Su Distrito le está agradecido.

Funeraria Farrah
Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.
AUTOMOVILES CASAS NEGOCIOS

TRABAJANDO MANO A MANO CON LA COMUNIDAD LATINA

SE HABLE ESPAÑOL

85 SALEM SATREET . LAWRENCE, MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558
WWW.DEGNANINSURANCE.COM

Greater Lawrence Family Health Center

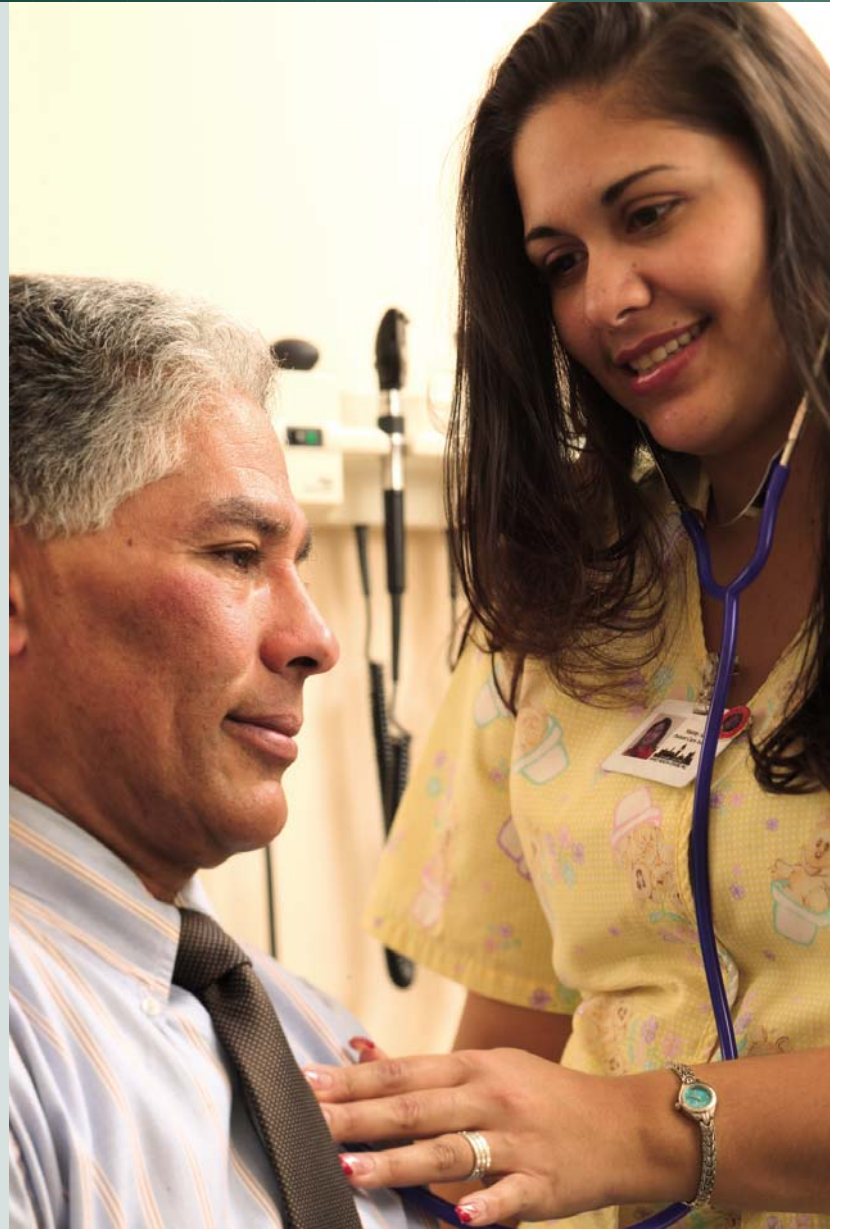
Is Expanding Its Hours!

If you need urgent care on a weekend, the Health Center's Haverhill Street site is now open:

Saturdays: 9:00am to 9:00pm
Sundays: 1:00pm to 9:00pm

The pharmacy at the Haverhill Street site has also expanded its hours of operation:

Monday – Thursday: 9:00am to 7:00pm
Friday: 9:00am to 5:30pm
Saturday: 9:00am to 1:00pm



PRD Juramenta Comando Central de Campaña e Inaugura Local

En un masivo acto caracterizado por un entusiasmo militante, el Partido Revolucionario Dominicano (PRD), juramentó su Comando Central de Campaña y el de la juventud, para el área de Massachussets.

Lawrence fue la ciudad escogida y en ella se congregaron delegaciones de Boston, Lynn, Lowell, Lawrence, Nashua, Haverhill y otras localidades, para recibir a una comisión de alto nivel de dirigentes, responsable de los asuntos del exterior, encabezada por Doña Peggy Cabral Vda. de Peña Gómez, quien realizó la juramentación, e integrada por el Diputado Rafael Vásquez (Fiquito); y el Dr. Rafael Lantigua.

En la parte más emotiva del acto se evidenció la definitiva unidad del partido, cuando se confundieron en un abrazo, previa entrega de una rosa blanca, el Secretario General de la Seccional de Boston y del Comando, Lic. Luís F. Valerio y la Dra. Victoria Guerrero de Chang, quien dirigió la corriente unitaria de la Dra. Milagros Ortiz Bosch en la contienda por la candidatura presidencial.

Ajuicio de diversos sectores, es evidente la consolidación de la candidatura del Ing. Miguel Vargas Maldonado a la Presidencia de la República y sus posibilidades reales de triunfo. En la actividad pudo observarse una notable participación del sector femenino y de jóvenes en edad de votar, así como de personalidades invitadas al evento,



entre estos el Representante Estatal William Lantigua (D) Lawrence y el Presidente del Desfile Dominicano, Lic. Asdrovel Tejada.

En horas de la tarde y después de conceder algunas entrevistas a la prensa, la Lic. Peggy Cabral se trasladó con todos los dirigentes a realizar el corte de la cinta inaugurando así la Casa Regional del PRD, ubicada en el 90 del Boulevard Juan Pablo

Duarte o Broadway Street, 2do. Nivel.

El acto protocolar fue dirigido por las señoras Maritza Maldonado, Cristobalina Lugo, Faridis de Almanzar.

En el acto de juramentación, además de la comisión que viajó desde Santo Domingo, ocuparon asientos el Representante Estatal William Lantigua; la Lic. Belkis Pepín, presidenta de la seccional y coordinadora general de campaña, el Lic. Luís F. Valerio, secretario general; Juan Acevedo, coordinador regional de Lawrence; Lic. Carlos Piña, director ejecutivo; Lic. Julia Pimentel de Guerrero, coordinadora adjunta; Dra. Victoria Chang; el Lic. Rodolfo Martínez, secretario de organización; Mayra Mejía, coordinadora en la Seccional de Providence, RI. y Adonis Rodríguez, presidente de la juventud.

La Maestría de ceremonia y coordinación fueron realizadas por los destacados comunicadores Yoleiny Inoa, Francisco Ditrén, Diony Alcántara y Manuel Matos.



WORD OF THE WEEK | PALABRA DE LA SEMANA
IMPUESTOS



LAWRENCE FAMILY DOCTORS

101 Amesbury Street, Suite 204
Lawrence, MA 01840
Tel. (978) 688-1919
Fax. (978) 688-1923

Medicina Interna
Pediatria
Ginecología

Especialistas en Cuidado de Diabetes



VERÓNICA PEÑA-VARGAS
MS, RN, FNP
NURSE PRACTITIONER

DR. JOEL GORN
MEDICAL DIRECTOR

BRUCE KATER
CS, FNP
FAMILY PRACTITIONER

Llame hoy para una cita
Tel. **978.688.1919**

HABLAMOS ESPAÑOL

ENVIRONMENTAL Source CORPORATION

181 Canal Street, Suite 301
Lawrence, MA 01840
Tel: (978) 681-7888
Website: www.esourcecorp.net

Environmental Source Corporation Service's mission is to provide the most cost-effective, schedule-efficient, highest-quality environmental remediation and facility services available and to exceed client expectations. Environmental Source Corporation is now one of New England's leading environmental contracting companies. ESC is a company dedicated to safety, professionalism and customer satisfaction. Our commitment has earned us an excellent reputation.

Our success as an environmental contracting company is built on our commitment to customer satisfaction. This approach was developed with our clients in mind, so that we can work together on multidisciplinary projects.

WE PROVIDE SERVICES ASSOCIATED WITH:

- Asbestos Abatement
- Lead Abatement
- Selective Interior Demolition
- Mold Remediation
- Emergency Response (HAZMAT)

While our industry and technologies might be complex, the goal at Environmental Source Corporation remains a simple one: to consistently be the best solution for our client's needs. We are committed to quality and excellent service.

Environmental Source's staffing division can provide experienced and licensed asbestos, lead and hazmat-trained workers for your project. Clients maintain day-to-day control of all operations, with ESC providing as many trained workers as needed. Our offices can respond anywhere your project arises on short notice. Outsourcing to ESC can lower employee costs, as ESC handles payroll, paperwork and compliance procedures. ESC's innovative staffing and outsourcing solutions will seamlessly mesh with your business objectives and enhance their market place success.

Our people have decades of combined professional experience that is unmatched by anyone else in the industry. Allow us to assist you on your next project.

CERTIFICATIONS

STATE OF MASSACHUSETTS

SOWMBA:
MBE (Minority Business Enterprise)
DBE (Disadvantage Business Enterprise)

FEDERAL GOVERNMENT (SBA)

HUB ZONE
SDB (Small Disadvantage Business)
8(A) Certification

Comité Cultural Colombiano del Valle de Merrimack anuncia programa de becas

El Comité Cultural Colombiano del Valle del Merrimack, anuncia que tiene tres becas por las sumas de \$ 500, \$300 y \$200, para la compra de textos universitarios, para estudiantes que se hayan graduado de las escuelas secundarias en junio 2007, en el Valle del Merrimack.

Los estudiantes que deseen participar en obtener dichas becas, deberán comunicarse con la señora Carmenza Bruff al teléfono 1-978-373-6121 para obtener una aplicación pueden solicitarlas en la celebración de la Noche cultural Colombiana, que se llevará a cabo el próximo lunes, junio 11, 2007, de 6:00 a 10:00 p.m., en los salones del Heritage State Park, One Jackson Street, Tercer Piso, en la Ciudad de Lawrence, Massachusetts.

El Comité Cultural Colombiano anuncia su nueva Junta Directiva durante el periodo junio 11, 2007 al 10 de junio 2008. Gloria Arango, Presidenta; Seydyss Barreto, Vicepresidenta; Maria Cristina Bejarano, Tesorera; Emilia Marin/Amanda Jiménez, Secretarias y Carmenza Bruff, Community Liaison.

En la Noche Cultural Colombiana 2007 se tendrán tres invitados especiales, la señora Nidia F. Morales, escritora, poeta y pintora quien hablará sobre su más reciente libro "Páginas de Dignidad" publicado febrero 7, 2007, www.nidiafmorales.com.

El escritor Germán Ortiz, quien hablará sobre su reciente publicación "Mi vida en las Manos de Dios".

Esa misma noche nos honrará con su presencia el reconocido artista colombiano Javier (José) Ortiz, quien exhibirá algunas de sus obras y rendirá un reporte de su reciente proyecto "Arte Con-Sentido".

Cartas al Editor

RUMBO
315 Mt. Vernon Street
Lawrence, MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Misión irlandesa de intercambio visitó Lawrence

+FOTOS: Más fotos en la Página 18
BILINGUAL CONTENT
Please see PAGE 18 to read this article in English

POR ALBERTO SURÍS
ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

Recientemente un grupo de negociantes, líderes comunitarios y políticos de Belfast, Irlanda, recorrió la ciudad de Lawrence por tres días en una combinación de intercambio y conferencias sobre el resurgimiento de sitios históricos.

Esta misión de intercambio es particularmente significativa para ambas ciudades, especialmente para Lawrence, ya que esta visita representa un reconocimiento internacional sobre las actividades de restauración que han ocurrido en la ciudad en los recientes años, y provee una oportunidad para la ciudad de mostrar algunos de los mayores componentes del renacimiento de la ciudad que pueden ser duplicados en cualquier otro lugar.

Una alianza de dueños de antiguas fábricas, al frente de los cuales se encontraba el abogado Art McCabe fueron los anfitriones de la conferencia. Cada uno de estos propietarios han desarrollado sus propiedades usando principios los cuales pueden ser aplicados en Belfast y en otras ciudades.

De acuerdo con McCabe, las similitudes entre Belfast y Lawrence son enormes.

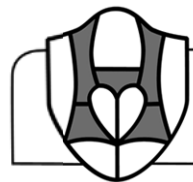


From Left, delegation leader Padraic White, chairman of Ireland's West Belfast/Greater Shankill Enterprise Council; Joseph J. Bevilacqua, Merrimack Valley Chamber of Commerce; Mia Guerrera and Atty. Art McCabe, owner of South Canal International Business Center.

"Ambos fueron pueblos industriales que han caído en desgracia", dijo McCabe y añadió, "Lawrence se define por sus gigantescas fábricas a lo largo del río. En Belfast, el horizonte está dominado por las gigantescas grúas del astillero Harland and Wolff, donde fue construido el Titanic", dijo McCabe.

El itinerario de la delegación incluyó eventos organizados por una alianza de dueños de antiguas fábricas de Lawrence que han desarrollado sus propiedades en una variedad de distintos destinos. Además del

South Canal International Business Center de McCabe, estos incluyen al Bell Tower Square de Chet y Gary Sidell, el Riverwalk de Sal Lupoli y Monarch on the Merrimack de Bob Ansin, el cual ha convertido el que una vez fuera la fábrica más grande del planeta en el edificio habitacional más grande de New England. El proyecto de Ansin de 1.3 millones de pies cuadrados, valorado en \$250 millones donde se destacan diversos adelantos tecnológicos, los cuales han generado atención nacional a través del New York Times y NPR.



Diaz - Healy
Funeral Home

CUENTA CON UN VECINO...
CUENTA CON NOSOTROS



MANNY DIAZ DANIEL HEALY THOMAS MURPHY

107 South Broadway, South Lawrence, MA 01843
AL FRENTE DE LA IGLESIA SAN PATRICIO
Tel 978 685-5732



WASH INN LAUNDROMAT

64 Swan Street, Methuen MA
Al Lado de CVS (Esquina de la Calle Jackson y Swan)

- **Nuestras maquinas funcionan con monedas. ¡No pierdes tu dinero con tarjetas!**
- **Maquinas de lavar de \$1.00 dólar**
- **Maquinas de alta capacidad**
- **Servicio de Lavado en Seco "Dry Cleaning"**
- **Descuento para ancianos**
- **Atendido por nuestro personal todo el tiempo**
- **Mientras esperas puedes ver Televisión**

SERVICIO DE
LAVADO, SECADO Y
DOBLADA
DE SU ROPA EL MISMO DIA
POR SOLO 89¢ CENTAVOS
POR LIBRA



¡Te pagamos la ida o la vuelta del taxi cuando vengas a lavar tu ropa con nosotros! Llama a Yellow Cab al (978) 682-6000

ABIERTO LOS 7 DÍAS DE LA SEMANA DE 7:30 AM A 9:00 PM



10%
OFF
WITH
THIS
COUPON

Joel's
CLEANING SERVICES

CARPET CLEANING, HARDWOOD FLOOR,
CERAMIC TILES &
GENERAL JANITORIAL SERVICES

CALL NOW!

978.688.5404

Con apenas 20 años de edad Michelle Polanco aspira llegar al Concejo Municipal

POR BEATRIZ PÉREZ
BPerez@RUMBONEWS.COM

La decisión tomada por Michelle Polanco de correr para una posición At-large según ella tiene su base en el interés que tiene de ayudar a que los jóvenes estén representados en el gobierno local y porque entiende que es tiempo de que ellos se sientan más confiados en manifestar sus inquietudes ante alguien que por su edad puede comprenderlos mejor.

Polanco considera que el hecho de contar con apenas 20 años le permite perfilarse como una opción diferente en el Concejo Municipal, llegando a captar el interés de los jóvenes en involucrarse en el proceso político de esta ciudad.

Quizás para muchos las aspiraciones de Michelle Polanco están muy lejos de ser serias, sin embargo hablando con ella podemos darnos cuenta, que están revestidas de la más grande seriedad. Cada una de sus palabras es el reflejo de una persona joven que quiere hacer un cambio en la comunidad en la cual ha vivido desde su nacimiento y que realmente le preocupa la panorámica actual de Lawrence.

Ella asegura que hoy más que nunca se hace necesario que las autoridades entiendan cuales son las verdaderas inquietudes y preocupaciones de la juventud de Lawrence.

“El alto índice de jóvenes que abandonan la escuela es uno de los problemas más graves que enfrenta esta

ciudad y esto se debe a que ellos no están recibiendo ni el apoyo ni la motivación que necesitan para continuar con sus estudios”, dijo Polanco.

Por otro lado desde su óptica la aspirante a Concejal At-large considera que deben de existir más oportunidades para la juventud, que van desde la implementación de fuentes de trabajo para ellos hasta desarrollar programas que les permitan utilizar su tiempo libre en actividades sanas.

“Es importante que las autoridades lleguen hasta ellos para identificar cuáles son los temas que más le preocupan y qué pueden hacer para lograr cambios sustanciales en el desarrollo de esta comunidad”, destaca.

Desde muy temprana edad Michelle Polanco ha estado ligada al trabajo voluntario, ayudando a personas necesitadas, a través de la misión de su madre Julia Polanco, quien por espacio de 12 años se ha dedicado a repartir alimentos a personas de bajos recursos, no solo aquí sino en otras ciudades del estado. Asimismo, la joven candidata ha trabajado como misionera en Guatemala.

Es precisamente su madre quien más la está apoyando en su deseo de llegar al Concejo Municipal.

Por propia decisión Michelle se ha responsabilizado de adoptar un programa



Michelle Polanco

De igual manera en la organización Food for the World es la encargada de verificar, organizar la comida que se entrega semanalmente y vigilar el que ninguna familia se quede sin la ración que le corresponde.

“Además, dentro de esta entidad estoy dirigiendo Community Services Agency, una organización sin fines de lucro donde ofrecemos clases de inglés como segundo idioma, computadoras y ciudadanía de forma gratuita y este verano estaremos desarrollando programas para jóvenes”, apunta.

Aclara Polanco que la decisión de presentar su candidatura para Concejal At-large fue tomada por ella y que nadie la empujó para que lo hiciera.

“Mi madre simplemente me está apoyando en algo, que quiero hacer, con el único fin de representar a la juventud y si decidí correr por toda la ciudad y no por el distrito en donde vivo, es porque me gusta pensar en grande”, afirma.

Agrega la joven candidata que quiere

CONTINÚA EN LA PÁGINA
10

Estoy orgullosa de mis padres de cuatro puntos.

Se ha comprobado que el aprovechamiento de los niños es mayor cuando sus padres: **1** visitan **2** participan **3** cooperan **4** comparten con la escuela de sus hijos

Seamos padres de cuatro puntos.

Llama y pregunta de que manera puedes aportar con tu tiempo. Hay sobre 100 maneras de saber más y hacer más. Llama al 800 • 307 • 4782 o visita pta.org.

Ad Council Un mensaje de Ad Council y del National PTA. National PTA

La Casa LLENA

1:00pm a 2:00pm | Lunes a Viernes | Por Impacto 1110AM

ENTREVISTAS
TEMAS DE SALUD
BELLEZA
BIENES RAÍCES
TEMAS FAMILIARES
Y MUCHO MÁS

Estelar conducción de Santo Acevedo y Luis Piñeyro

Teléfonos en Cabina: (978) 689-2900 & (978) 681-1110
Oficina: (978) 794-8665 | Celular: (978) 390-8665

www.lacasallena.com

Siempre Llena!

ESTUDIO: (978) 681-1110 & (978) 689-2900

AL CAER LA TARDE

Acompaña todas las tardes a Fifi García y Dalia Díaz a partir de las **5pm** por IMPACTO **1110AM**

Estudiantes de Lawrence comparten con Celebridades un momento de Lectura

+FOTOS: Más fotos en la Página 21

POR BEATRIZ PÉREZ
BPerez@RUMBONEWS.COM

Cuando la música con su lenguaje universal y sus diferentes sonidos logra transportarse a la lectura, seguramente el mundo a descubrir estará lleno de paisajes interesantes y divertidos.

Este año la música es la principal protagonista del Programa de Lectura de Verano de la Biblioteca Pública de esta ciudad, permitiendo que las actividades que se van a realizar durante los meses de julio y agosto estén enfocadas a este arte.

Una muestra de lo que va a suceder en esos meses en la biblioteca ocurrió el pasado viernes cuando se llevó a cabo el Celebrity Reader. Desde las 10 de la mañana hasta las 2 de la tarde, varias personalidades compartieron con estudiantes de diferentes escuelas de esa ciudad un momento de lectura y mucha alegría.

Niños y niñas de grados diferentes acompañados por sus maestros disfrutaron la narración de historias cargadas de enseñanzas y de mucha motivación.

Este año el programa de lectura se llama "Catch the Beat at your Library" y es puesto en marcha a nivel estatal y se conoce como el Statewide Summer Library Adventure y esta financiado por la Biblioteca Pública de Lawrence, el Massachusetts Regional Library Systems y el Massachusetts Board of Library Commissioners.

Los estudiantes escucharon historias leídas por autores locales y celebridades de esta ciudad y del estado.

Entre las celebridades que este año dieron de su tiempo y participaron de este evento se destacan: el alcalde Michael Sullivan; Richard Burke, Ayudante Legislativo del Representante Estatal William Lantigua; a Frank Audy, director del programa de Paternidad en Lawrence, a los escritores José Domínguez; Silvia Mejía, César



César Sanchez-Beras, acompañado de Ana Santos, asistente de la bibliotecaria, leyó a los niños de su libro titulado El Sapito Azul.



Richard Burke, auxiliar parlamentario del Representante William Lantigua, aparece parcialmente cubierto por estos gigantescos ositos que llamaron la atención de Marcos de la Cruz Cabrera, de 2-1/2 años, que fue a la biblioteca con su abuelita, doña Marianela Herrera. Burke fue una de las celebridades que leyó a los niños.

Sánchez Beras y Peggy Rambach.

La Sargento de la Policía de Lawrence Sandy Picard y sus perros (Aston y Molly); a Linda Schoonmaker y Penny Kohut de la compañía de teatro Acting Out; al sacerdote

Bill Waters de la Iglesia Our Lady of Good

CONTINÚA EN LA PÁGINA
21

Derrite el exceso de peso antes del verano

PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129

When you need a ride...

No need to worry!

Expanded service takes you where you need to go!

The MVRTA is always here. ... With expanded weekday and Saturday bus service for Lawrence-based buses, catching a ride is as easy as waving down the bus. Expanded bus service applies to Lawrence, Methuen, North Andover and Andover.

- Daily, buses begin rolling at 5 a.m. with service until 8 p.m.
- Saturdays, climb on board starting at 7 a.m. with service until 7 p.m.

MVRTA offers Merrimack Valley more than bus service: Headed into Boston? Park at the McGovern Transportation Center. Just minutes from Route 495, open 24 hours a day.

Then, hop on the MVRTA's Commuter Bus as early as 6 a.m. for a convenient ride to Boston.

MVRTA
MERRIMACK VALLEY REGIONAL TRANSIT AUTHORITY

Point Click Ride
www.mvrta.com

For Route & Schedule Information: (978) 469-6878

CONTINÚA DE LA PÁGINA

8

BEATRIZ PÉREZ: Michelle Polanco aspira llegar al Concejo Municipal

ser como su madre, quien es un ser humano excepcional y entregada a su comunidad, pero proyectándose de otra manera y abogar.

Consciente de que no cuenta ni con la experiencia ni con la trayectoria política necesaria para buscar una posición en el Concejo Municipal, Polanco dice que está abierta a cualquier tipo de sugerencia o asesoramiento que puedan ofrecerle en esta materia.

“Entiendo que es una gran responsabilidad y que esto va a requerir de mucho trabajo y que voy a necesitar apoyo de mucha gente, por lo tanto estoy en la mejor disposición de dejarme guiar”, puntualizó.

Mientras que por su lado Julia Polanco, la madre de Michelle y quien es la directora de Food for the World salió a defender el derecho y las intenciones de su hija al postularse para Concejal At-large.

Asegurando que su hija no ha sido inducida por nadie esta dijo que ella cuenta con todo su apoyo y exhorta a quienes han puesto en tela de juicio las buenas intenciones de esta, que se acerquen y pregunten e indaguen sobre las razones del por qué lo hace.

De otra parte hace un llamado a aquellos que no conocen a fondo la trayectoria y la labor que por doce años ha estado realizando a que se acerquen hasta las instalaciones de la organización para que sepan la magnitud del trabajo que están haciendo, el cual desde sus inicios ha sido un esfuerzo de toda la familia.

“Tal vez mucha gente no sabe que tengo 12 años haciendo esta labor y que apenas hace 3 años que el Representante William Lantigua me ha estado consiguiendo los fondos”, manifestó.

Julia aclara que no quiere que la labor de la organización se vea envuelta con las aspiraciones de su hija, ya que una cosa no tiene nada que ver con la otra.

De igual modo esta indicó que desea que de ahora en adelante cuando se vayan a referir a su hija y su deseo de llegar al Concejo Municipal, no se diga “la hija de Julia Polanco la directora de Food for the World a la que el Representante Lantigua consigue dinero es candidata”, sino que se diga Michelle Polanco es hija de Julia Polanco una mujer que por años ha estado trabajando a favor de los necesitados sin esperar ningún tipo de reconocimiento.

“Mi hija es muy especial para mí y no quiero que salga lastimada con esto. Yo la apoyo en su decisión y voy a estar a su lado en esto”, expresa.

Finalmente ésta invitó a quienes así lo deseen, ir los miércoles a la oficina para que vean con sus propios ojos a la cantidad de personas que ayudan y que son cerca de 1,500.

“Y el que quiera venir a trabajar como voluntario, ya sea para sacar la comida de los camiones o llenar las fundas, es bienvenida”, concluyó.

NOTAS DE SU Bibliotecaria

Por Ana Santos

Directora Asistente de la Biblioteca Pública de Lawrence

BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 21 to read this article in English

Hola mis queridos lectores, como les diría nuestra directora Maureen Nimmo. En la pasada edición ella les mencionó que yo sería su informadora invitada y aquí me tienen acabadita de sacar del horno. También les dijo que muchos de ustedes, ya me conocen y esto es la pura verdad. Dondequiera voy las personas me conocen por mi nombre y si no me dicen “La dama de la biblioteca”. Es tanto así que en una ocasión que fui a un supermercado y enseguida entré las personas comenzaron a saludarme, “Hola Ana”, otros, “¿Como estás, Ana?” Por lo cual mi tía y mi prima al mismo tiempo dijeron, “¡Oh, Dios, todo el mundo te conoce!” A lo que en broma les contesté, de momento corro para alcalde, pero no se me asusten mis queridos políticos, no está ni en mi mente, ni tampoco en mi agenda, así que tranquilos. Estoy muy contenta de estar en el sitio donde estoy y les agradezco ese gesto tan lindo conmigo. Les aseguro que sin Uds. no estaría donde me encuentro. Tengo muchos planes e ideas para desarrollar proyectos y programas para el bienestar de nuestra comunidad. Estos incluyen, pero no limitados a programas de alfabetización, tanto para hispanos como para anglos. Trabajar conjuntamente con organizaciones locales para desarrollar estos programas y eventos. Les mantendré informados. Nosotros, aquí en la biblioteca, queremos que cada ciudadano se familiarice con los muchos beneficios que tenemos para ofrecerles. ¡Visítenos!

El pasado viernes, primero de junio, celebramos nuestro evento anual de Lectores Célebres. ¡Qué día! Les cuento, pero antes déjenme decirles que a nombre de nuestra directora y del nuestro, queremos darles las gracias a nuestros maravillosos empleados, el esfuerzo fue tremendo y se les agradece enormemente. El tiempo y el entusiasmo desplegado no se pueden describir con

EL PASADO VIERNES, PRIMERO DE JUNIO, CELEBRAMOS NUESTRO EVENTO ANUAL DE LECTORES CÉLEBRES. ¡QUÉ DÍA! LES CUENTO, PERO ANTES DÉJENME DECIRLES QUE A NOMBRE DE NUESTRA DIRECTORA Y DEL NUESTRO, QUEREMOS DARLES LAS GRACIAS A NUESTROS MARAVILLOSOS EMPLEADOS, EL ESFUERZO FUE TREMENDO Y SE LES AGRADECE ENORMEMENTE.

palabras. El evento fue muy creativo, educacional y divertido. Mi participación me devolvió a mi infancia y podría decir sin temor ninguno que también los otros piensan lo mismo.

Queremos agradecerle especialmente a nuestro Honorable Alcalde Michael Sullivan; a Richard Burke, Ayudante Legislativo de nuestro Representante Estatal William Lantigua; a Frank Audy, Director del Programa de Paternidad en Lawrence; a su hijo Nick y su amigo del mismo nombre por su maravillosa música; a los escritores de libros infantiles: José Domínguez; Silvia Mejía; Peggy Rambach y César Sánchez Beras.

Extensivas gracias a: Los Osos Lois y Ann; al Sargento de la Policía de Lawrence Sandy Picard y sus perros (Aston y Molly); a Linda Schoonmaker y Penny Kohut de la compañía de teatro Acting Out; al Sacerdote Bill Waters de la Iglesia Our Lady of Good Council, a Terry Kelly, Director del Proyecto de Merrimack Valley Community Service Corps; a Mark Schorr, Fundación Frost; a Sharon, Denise, Damaris, Maureen Murphy, Louise, Terry, Solanyi, Beatriz, Rosemary y especialmente a Giselle por acompañarme leyendo en inglés el poema “Casey al Bate” mientras yo lo hacía en nuestro idioma. También las gracias al trío de mosqueteros del departamento de mantenimiento: Juan, Franklin y Jorge. Espero verlos pronto a todos Uds. En la biblioteca.

BOY SCOUTS TROPA 2 INVITACIÓN ABIERTA

LUNES, 11 DE JUNIO, 7:00PM
GIMNASIO DE LA ESQUELA SANTA MARÍA
301 DE LA CALLE HAVERHILL
LAWRENCE, MA

**¡TENGA MUCHISÍMA DIVERSIÓN
MIENTRAS QUE: ESTÁ ACAMPANDO,
NADANDO, JUGANDO DEPORTES,
EXPLORANDO, Y PARTICIPANDO EN
AVENTURAS EXTREMAS!**

Como padre, usted quisiera que su hijo creciera hasta sea una persona del valor, un individuo independiente, confiable, y cariñoso. Los Boy Scouts tiene estas mismas metas en la mente para él. Desde 1910, los Boy Scouts de América ha estado tejiendo valores del curso de la vida en la diversión y las actividades educativas diseñadas para asistir a padres en la consolidación del carácter, en el desarrollo de la buena ciudadanía, y en realizar buena salud en la juventud. Estos valores ayuda a su hijo a tomar buenas decisiones a través del curso de su vida y le da confianza, mientras que él se hace un líder adulto del futuro.

Para más información póngase en contacto con:
978-372-0591 Or jmnunez8@hotmail.com

En colaboración con el Yankee Clipper Council, BSA
36 Amesbury Rd., Haverhill, MA 01830-2802 - Tel: 978.372.0591 Fax: 978.373.9134 - info@yccbsa.org

BOY SCOUTS OF AMERICA®

Hágase de una Página de Web Hoy
**¡Empiece a tomar
órdenes mañana!**

¿Quiere un sitio en la Internet para un negocio pequeño? ¿Lo quiere pronto y con un costo mínimo y sin problemas? Podemos ayudarle. Tendrá 300 muestras de estilos industriales específicos para escoger. Servicios de E-comercio disponibles. Pregunte sobre nuestra prueba de 15 días GRATIS. Póngase en contacto con nosotros para recibir más información y un folleto GRATIS.



Para más información llame al:
1-888-892-8901

<http://penchionline.com>

Semana Hispana VIP Dinner 2007



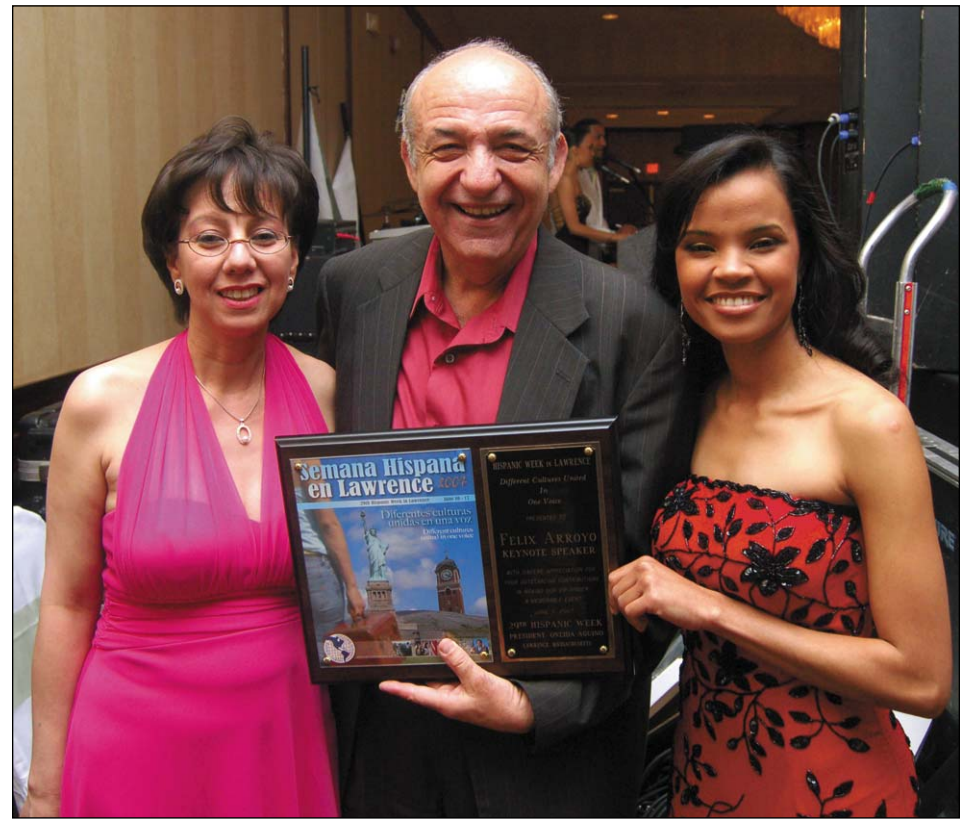
The VIP dinner took a patriotic turn due to the disappearance of two soldiers in Iraq. There were three yellow candles and three flags on each table. Veterans Services Director Francisco Urena asked three people from each table to hold them while he asked for a minute of silence for the two still missing soldiers: Specialist Alex Jimenez, 25, from Lawrence and Private Byron Fouty, 19. Charlie and Dorry Richmond, from Peterborough, N.H. and Manuel Diaz, from Lawrence complied.



Lourdes Interiano, presenter of "Orgullosamente Salvadoreña", a T.V. show produced in El Salvador and aired by Telemundo, pictured with Angel Corado, founder and president of "El Salvador Presente" and Semana Hispana 2007 Gran Mariscal.



Enjoying the evening, Pat and Sally Costa of Costa Eagle Communications and Alberto Vasallo III of El Mundo.



Haydee Cuadrado, Semana Hispana parade coordinator; Felix Arroyo, Boston City Councilor and keynote speaker with Oneida Aquino, president, Semana Hispana.



City of Lawrence Inspectional Services Commissioner Myles Burke and Felix Cruz from the Mayor's office having a good time at the VIP Dinner.



Leonor Sánchez, Godmother, Semana Hispana; Oneida Aquino, president, Semana Hispana and Angel Corado Semana Hispana Grand Mariscal.

MVCC Annual Small Business Recognition Day

By ALBERTO SURIS
ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

The Merrimack Valley Chamber of Commerce held its Annual Small Business Recognition Day at DiBurro's Function Hall, in Haverhill, with special guest speakers Moe Dube, MA District Director, U.S. Small Business

Administration and Robert K. Coughlin, MA Undersecretary, Department of Housing and Economic Development.

MVCC awards were presented to Mass Office of Business Development-N.E. Region, Northern Essex Community

College CBI, Jay Gees Family Center, Lowell Memorial Auditorium, Julia's Travel, Needlynn's, New Balance-Lawrence Division, United Plastic Fabricating, Lawrence Heritage State Park, Professional Center for Child Development, Aurora

MVCC AWARDS WERE PRESENTED TO MASS OFFICE OF BUSINESS DEVELOPMENT-N.E. REGION, NORTHERN ESSEX COMMUNITY COLLEGE CBI, JAY GEES FAMILY CENTER, LOWELL MEMORIAL AUDITORIUM, JULIA'S TRAVEL, NEEDLYNN'S, NEW BALANCE-LAWRENCE DIVISION, UNITED PLASTIC FABRICATING, LAWRENCE HERITAGE STATE PARK, PROFESSIONAL CENTER FOR CHILD DEVELOPMENT, AURORA IMAGING TECHNOLOGY, CARITAS CHRISTY CANCER CENTER, LAWRENCE CATV, WHAV-NET, PIRO'S BAKERY, THWAITES MARKET, E-Z WAY CLEANING,



Imaging Technology, Caritas Christy Cancer Center, Lawrence CATV, WHAV-Net, Piro's Bakery, Thwaites Market, E-Z Way Cleaning,

Pentucket Medical associates, Notre Dame High school, Girl Scouts Spar & Spindle council, Jackson Lumber/Millwork, Beacon Electric, Mary Claire Kennedy and Sheila Doherty.

A special salute to family-owned business, Poor Family-Flagship Press, Regan Family-Regan Ford, Howe Family-Howe Insurance, and Mailloux Family-Mailloux Brothers Construction.

At the head table, MVCC President/CEO Joseph J. Bevilacqua, Moe Dube, MA District Director, U.S. Small Business Administration and Robert K. Coughlin, MA Undersecretary, Department of Housing and Economic Development and City of Haverhill Mayor James J. Fiorentini.



Leonard A. Wilson, Merrimack Valley Regional President, Sovereign Bank, receiving a MVCC award from Joseph J. Bevilacqua, Moe Dube, and Robert K. Coughlin.



Julia Silverio, owner of Julia's Travel, received a MVCC award from Moe Dube, and Robert K. Coughlin.



Former Lawrence Mayor, Mary Claire Kennedy receiving an award from Moe Dube, and Robert K. Coughlin.



Sister Mary Murphy, President of Notre Dame High School, received an MVCC award from Moe Dube, and Robert K. Coughlin.



Jim Ross receiving for Lawrence CATV and award from Moe Dube, and Robert K. Coughlin.



Joseph Bella, received an MVCC award for Lawrence Heritage State Park from Moe Dube, and Robert K. Coughlin.

Exhibición de carros en Lawrence

POR ALBERTO SURÍS

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

Después de estar ausentes de la ciudad por espacio de 9 años, el Car Show regresó a Lawrence. De acuerdo con Domingo Meléndez, el Movimiento Puertorriqueño tenía por costumbre organizar este evento hasta el 1998. “Este año, Cosecha Borincana tomó la responsabilidad de traerlos de nuevo”, dijo Meléndez, su actual presidente. De acuerdo con Rubén González, presidente del Car Show, 182 vehículos participaron del evento en el Pemberton Park.

Lawrence Car show

POR ALBERTO SURÍS

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

After being absent from the city for 9 years, the Car Show finally came back to Lawrence. According to Domingo Meléndez, Movimiento Puertorriqueño used to organize this event until 1998. “This year, Cosecha Borincana took the responsibility to bring them back,” said Meléndez, its actual president. According to Rubén González, Car Show president, 182 vehicles participated at the event at Pemberton Park.

First time in Lawrence, a hearse in a car show! “And why not?” said Manny Diaz, from Diaz-Healy Funeral Home. Actually, Diaz’s hearse attracted a lot of attention from people who usually see these vehicles in a different environment.



George Castro, who won Best of the Show with his Cadillac SUV “Return of Superman”, shows his trophy. Also pictured, Kiona Perry and Mariliz Hernandez, from Lawrence.



Visiting from Puerto Rico, Sarah Alvarez, center, with daughters Delilah Rivera and Janitta Alvarez, posing by José Garcia’s white Lincoln Navigator.



D. J. Johnson from New Hampshire proves that cars are not only a “boy’s thing”. She actually spent \$25,000 on her Toyota and was competing for “Best girl’s ride”, “Best Toyota” and “Best of the show”.



Gerardo Sanchez and Jazmin Vega took a first prize on a 1996 Honda Civic.



Junior Roche and Aidalichi Alamo, showing their trophy.



Marilyn Hernando and Francisco Rodriguez admiring a yellow Corvette convertible at the car show.



Rubén Gonzalez, Car Show president talk to the last two finalists, José Garcia, center, and George Castro. Justin Rollins, third finalist’s car was disqualified due to an electrical malfunction.

300 Protest high taxes

+PICS: More pictures on Page 00
MATERIAL BILINGÜE
 Favor ver la PÁGINA 00 para leer este artículo en Español

On Tuesday, June 5th, 2007, a well behaved crowd estimated in about 300 Lawrence residents protested across City Hall, against the proposed tax increases for the upcoming fiscal year, and many were also protesting about the foreclosures.

For more than one hour, a large group of men, women, and children of all ages stood firm while another group walked in circle toting large signs showing their disappointment with the Sullivan administration. "We are bankrupt thanks to you Sullivan", "Too many are losing their homes - reduce taxes", "Shame on You, Mayor Sullivan", "We are chocking in expensive water", "Stop foreclosures, reduce taxes", read some of the signs.

Minutes before 7:00PM the crowd moved into City Hall overcrowding the Council Chambers and delaying the commencement of the session, until a member of the Fire Department were able to bring the audience to an acceptable limit.

Former City Councilor and Interim Mayor, Ing. Marcos Devers was the second person to speak. Despite of the fact that he was holding in his hand his most recent water bill for a total of \$18,263.38, he was calm when speaking during public participation.



Dos residentes sostienen pancartas frente al Ayuntamiento.
 Two residents hold signs across City Hall.

"Being there is difficult," said Devers when addressing the councilors, "but you have to be fair, you have a great responsibility, and by the way, is this a joke?" Said Devers, lifting the bill for all to see.

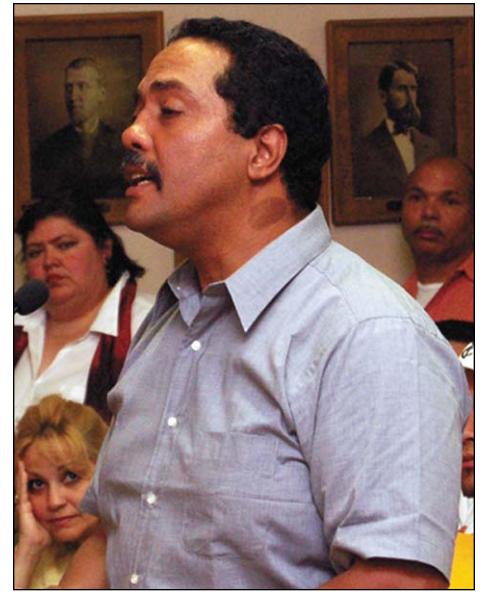
"When you took this job you all knew that this was a very poor city and now seems like you are trying to get rid of all the residents by giving us high taxes," said Carlos Hernandez.

On the other hand, Angel Vargas, said that he has been living in Lawrence for over 18 years and never saw anything like this before. Vargas said that his two last water

bills went up 120%. "Everything is very expensive for us," he said.

"Any decision you make will impact the whole city," pointed out Modesto Maldonado, who for months has been the leader of this anti tax increase movement, asked the councilors to review the rates for property tax and water and to come back with better figures. "Please, vote against any tax or water increase the mayor recommends," said Maldonado.

"At Arlington Community Trabajando we work on foreclosure prevention, and with taxes and water so high, is it very



Modesto Maldonado, líder del movimiento en contra del aumento de los impuestos, durante su participación pública.

Modesto Maldonado, leader of the anti tax increase movement, during his public participation.

difficult", said Ana Luna, ACT President/CEO. "I think you have the capability to help this people keep their homes", pleaded Luna.

Public participation lasted for about an hour and a half with a constant stream of residents afraid of losing their properties, due, according to their claims to high water and property tax rates. "Our residents don't have the income other communities have," said former City Council Carlos Matos. "Do not pass a budget which may harm the people of Lawrence," pleaded Matos.

INSURANCE INSURANCE INSURANCE

**NEW TO THE AREA?
 RENEWING OR REVIEWING?**
 Discounted Auto Rates & Competitive Programs

**NANCY GREENWOOD SMITH
 INSURANCE AGENCY, INC.**

11 Haverhill Street
 Methuen, MA 01844
 1 Mile East off Rte. 93, Exit 46

**RONALD BRIGGS
 NANCY GREENWOOD**

978-683-7676 **800-498-7675**

NEW HOPE HEALTH CENTER

Holistic Research & treatment for people of all ages

- ← Kids Need Us Now™
- ← Adopt a Patient™
- ← Nature's Mighty Bites™
- ← Sports Lab East™
- ← Body Integration™

Dr. René Thomas, CEO

354 Merrimack St. Ste 230
 Lawrence, MA 01843
 Phone: 978 794-4829
 Fax: 978 794-4953
 drrene@mac.com
 www.newhopehealthcenter.com

Free Mortgage Check-Up Clinic

A free Mortgage Check-Up Clinic sponsored by the City of Lawrence and the Lawrence Housing Partnership was held on Sunday, June 3rd, from 2:00 pm to 4:00 pm at Northern Essex Community College's 78 Amesbury Street location. In an effort to address the rapid increase in foreclosures across the city, the Partnership's first event—this Mortgage Check-Up Clinic—brings together more than 30 housing specialists and mortgage lending experts to help local homeowners better understand their mortgages and to provide advice on how to keep their mortgages healthy and avoid common financial pitfalls that can lead to foreclosure.

Ezra Haber Glenn, Community Development Director for the City, stressed the importance of this preventative approach. "In dealing with the current foreclosure crisis, it is absolutely essential that we help identify problems before families get into trouble. For many homeowners—especially those with potentially risky adjustable rate mortgages—this clinic will help diagnose that."

Andrea Bopp-Stark, an attorney at Neighborhood Legal Services in Lawrence has been working with some of the hardest hit families. She emphasized the importance of determining potential mortgage problems early. "The people of Lawrence have been hit hard with shady mortgage loans; but the community has really come together to address the issue and provide assistance. The clinic is an excellent opportunity for people to have their mortgages reviewed. Hopefully, this will be the first step in recognizing and addressing the huge need for financial and legal resources to help people who have been victimized by sub prime lenders."

Lawrence homeowners were urged to come to the clinic. Homeowners who have mortgages with high interest or adjustable rates or those who aren't sure they can afford their mortgages long-term should have made a special effort to attend. Homeowners were asked to bring whatever mortgage documents they have to ensure that they get the most effective advice possible. The event was free and fully bilingual. Participants who were able to show proof of homeownership also got a free credit report, provided by Metro Credit Union and Sovereign Bank.

This was a public education event. Lenders were not marketing loan products



Ana Luna and Annabelle Rondon of Arlington Community Trabajando, giving information to Miguelina Marte about her credit.



Yessenia Alvarado, Loan representative from Metro Credit Union, helping homeowner Ana Maria Marte. As many of 30 homeowners benefited from the information offered during this first clinic.

Jim Acevedo came looking for information, not as a broker that he is but as a homeowner. Also pictured Evelyn Urena.



Leonor Kellan, Loan Officer, Sovereign Bank going over Antonio Marte and Iris Cáceres' mortgage rate.



Robert M. Cashman, President/CEO, Metro Credit Union and Val DiVito, MCU Lender chatting with Andrea Ryan, Housing Manager, City of Lawrence Community Development. Cashman credited DiVito as one of the people who came up with the idea of this clinic.

or banking services. Participants did not do any refinancing or apply for any loan products during this event. Participants were told to expect that this was the first step to ensuring that they have a healthy and stable mortgage.

This clinic falls on the heels of a public hearing on foreclosures in Lawrence sponsored by Senator Sue Tucker and Representative David Torrisi (See Rumbo 266-June 1, 2007). Working together, legislators, city officials, organizations, and businesses hope to bring public attention to the issue, institute policies that protect homeowners, and provide assistance to those in crisis.

The Lawrence Housing Partnership was formed in the spring of 2007 in response to the variety of pressing housing needs in the city. The Partnership's mission is to promote and protect quality, affordable housing and homeownership by developing collaborations that foster a stronger community. Currently facilitated by the City of Lawrence Community Development Office, members include local non-profit organizations from across the city and representatives from private industry, particularly banks like Bank of America, Sovereign Bank, River Bank, T.D. Bank North, Metro Credit Union and others.

VOLUNTEER TEACHERS NEEDED

The Lawrence Branch of the Merrimack Valley YMCA's Resident Education Center offers programming which focuses on supportive services for very low income residents of the YMCA and the Greater Lawrence community.

Services include assistance in Pre-GED preparation, Basic and Intermediate Computer instruction, English as a Second Language (ESL) classes, including conversational English, and assistance to accessing mainstream resources.

The classes are free to qualified participants. (However preference is given to homeless and formerly homeless individuals). When a particular class is filled, the YMCA maintains a waiting list for future classes.

For more information, please contact Luz Wheatly at 978-686-6191. The YMCA is located at 40 Lawrence Street, Lawrence.

VOLUNTEER WITH HOMELESS CHILDREN!

Horizons for Homeless Children is looking for volunteers to play with some great kids for 2 hours a week.

Your time can make a world of difference for the children living in homeless shelters in Massachusetts, many in the Merrimack Valley. A commitment of six months and attendance at a training session are required. Trainings are held frequently. For more information, visit our website: www.horizonsforhomelesschildren.org or call Sheila Carman at 978-557-2182.



IT'S ALL ABOUT RIGHT(S)

By ELLEN BAHAN
ELLEN@RUMBONEWS.COM

Council Meeting June 9, 2007

Tom Kelley our unaccountant was noticeably absent from the dais. I conjured up a picture in my mind of Tom; apron firmly tied behind his back, slaving over a 12 burner, cooking his little heart out... IT'S BUDGET TIME! Some things never change, ay Tom?

I did see TK later trying to get into Billy's office, I was right he had taken off the apron, but he was red and sweaty! That's what cooking does to you.

NOTE: The City Council got the budget 6/6/07

At the meeting, Billy "the bridge" tried to bamboozle the council into thinking that the information that was reported in the daily record of advertisement, death, Dear Abby and horoscope was somehow leaked without Billy the bridge's knowledge.

It appears we have our own little Sandy Burger. Matty K. besides his shoe shine, teeth picking, shirt tucking duties, could it be he has now reverted to stuffing documents down his pants and smuggling them to the daily record of advertisement, death Dear Abby and horoscope?

Actually, I believe it was part of the Cover Your Ass Department strategy, leak the news so when the poop hits the fan, people are not to horrified they have poop

hanging all over them!

Billy "the bridge" is looking to be the spitting image of old shar in her hey day.

I am going to call "Common Cause" the organization that just awarded the Open Government Award to the City of Methuen. This award needs to be rescinded; it was procured under false pretenses! There is nothing open or good about the government that Billy "the bridge" has surrounded himself with.

Kathi R. continued her mayoral campaigning as usual at the council meeting blathering and blathering, showing us just how smart she is. We can look forward to months and months of her pontificating.

What she needs to tell you is that old shar is still running her lips, and all that has taken place in pork town has her stamp of approval on it. Including, but not limited to the stellar corruption in the police department.

Wold Wide Search

Well not exactly the world, but for sure every corner of Methuen.

Recently Billy "the Bridge" Manzi appointed another member to the board of registrars. Sources say that Billy requested 3 names from the present leadership of the Town Democratic Committee.

According to the chairwoman of the Town Committee, only one person came forward to be considered for the job.

I know you are not going to believe this folks, but along with LeeAnn Condon back in the big house, WELCOME BACK Maddy V. not to be confused with Matty K.

Maddy V. was old shar executive secretary, a patronage appointment. Madeline Varatimos has been appointed to the Board of Registrars. Wow! LeeAnn is also on that board. Looks to be a board of old crony hacks controlling the voting habits of the City of Methuen.

Billy, I hear you are going to need all the hack help you can get... I mean, buy with our money! You know, with Kathi R. breathing down your neck.

The people of Methuen are catching on as to what is going on behind the scenes, I am relieved to know that there are more regular people out there, than just those that are on the take!

Oh, by the way, the chairwoman of the Town Democratic Committee is none other than Maddy V's daughter. How's that for in-the-tank?

It gets better. Eleni Varatimos is also chief of staff for none other than Steve Baddour. That is State Senator Steve Baddour, WHICH BRINGS ME TO MY NEXT ARTICLE!

Voting Block

Senator Baddour has introduced legislature to remove the senior voting block from the voting mix – an idea that has been floated in the past, but thankfully, failed!

Baddour has had this brainstorm to exempt the seniors from prop 2 ½ overrides, thus making it unnecessary for the elderly to make that trip to polls to vote, or so he thinks.

First, Steve, I think you have gravely underestimated the seniors. They take their right to vote very seriously, not like some of the young who are being brainwashed by a few entrenched do-nothing teachers, teeth clenched to the spout.

The seniors in the American population know what it is like to fight for the American way of life. They have been there and done that.

I also hear that along with benevolently "HELPING THE SENIORS", Baddour has also initiated another piece of legislation; it is legislation for a raise for the poor, overworked (almost five months a year) senators!

Don't just vote down these crappy ideas, VOTE STEVE OUT OF OFFICE! He is part of the problem!

School Year Ends at The Asian Center of the Merrimack Valley



PARENTS, CHILDREN, AND TEACHERS PICTURED AT THE CELEBRATION ARE:
1ST ROW: Sangeetha Pachaiyappan, Shruthi Saravanan, Andrew Mac, Amy Pham, Mai Pho (teacher) **2ND ROW:** Emily Truong, Adam Truong, Sr. Sheila Callaghan (teacher) Bijan Haghghi-Mood, Nahid Hedayati-Fard **3RD ROW:** Preston Nguyen, Candy Nguyen, InHye Pong, Eunchai Pong, In Jun Park, Jameson Ho, Wilson Mac **4TH ROW:** Thanh Dang, Sophia Pong, Yeonju Park, Mai Pham, Thuy Ho, Linthao Mac, Te Truong

On Thursday, May 17, 2007, The Asian Center of Merrimack Valley, Inc. celebrated the end of the school year for its preschool students. This year 4 students graduated from the program and will be attending Kindergarten in September.

The Asian Center of the Merrimack Valley, Inc. is located at 1 Ballard Way, Lawrence. Registration for 2007-08 Preschool program is going on through June 30, 2007 in the Center Office. Call (978) 683-7316 for more information.

BOY SCOUTS TROOP 2 OPEN HOUSE

MONDAY, JUNE 11TH 2007
7:00 PM

ST. MARY'S SCHOOL GYM
301 HAVEHILL ST., LAWRENCE, MA

**HAVE TONS OF FUN WHILE:
CAMPING, SWIMMING, PLAYING
SPORTS, HIKING, PIONEERING, AND
EXTREME ADVENTURE!**

As a parent, you want your son to grow up to be a person of worth, a self-reliant, dependable, and caring individual. Scouting has these same goals in mind for him. Since 1910, the Boy Scouts of America has been weaving lifetime values into fun and educational activities designed to assist parents in strengthening character, developing good citizenship, and enhancing physical fitness in youth. These values help your son make good decisions throughout his lifetime and give him confidence, as he becomes an adult leader of tomorrow.

For More information please contact:
978-372-0591 Or jmnunez8@hotmail.com

Sponsored by the Yankee Clipper Council, BSA
36 Amesbury Rd., Haverhill, MA 01830-2802 - Tel: 978.372.0591 Fax: 978.373.9134 - info@yccbsa.org



Jóvenes de Lawrence siembran plantas

Por Alberto Surís

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

El lunes, 4 de junio, 2007, Groundwork Green Team dirigió a un grupo de estudiantes de las escuelas Arlington, Oliver y Leonard a plantar flores, arbustos y árboles que atraen pájaros en el parque Immigrant Place, en la esquina de las calles Chestnut y Jackson y lo largo del Río Spicket, en Lawrence.

Como parte del proceso de aprendizaje y para reconocer el International Biodiversity Day, los estudiantes pintaron e instalaron diferentes estilos de casas de pájaros, que ellos esperan, en combinación con los árboles y las flores sembradas, atraer un grupo más diverso de pájaros.

Groundwork Green está muy interesado en incrementar diversidad biológica en Lawrence. Esa es la razón por la que escogieron este proyecto que envuelve el mejoramiento de los lugares en que habitan las distintas variedades de pájaros en los alrededores de los ríos de la ciudad. "Este proyecto es una gran forma de proteger las distintas variedades de pájaros de la ciudad", dijo Jennifer Pagán miembro de Groundwork Green Team. "Yo creo que este proyecto creará una imagen positiva no solo para el medio ambiente sino para la ciudad en general".

Este proyecto ayudará a los residentes a servir a la comunidad y reconoce la importancia del medio ambiente. "Esta es una excelente manera de enseñar a las personas a cómo respetar y valorar su medio ambiente", dijo Claudio X Rene, otro miembro de Green Team. "Si usted vive aquí, usted debería cuidarlo".

De acuerdo con Tammie Lanier, otro miembro de Green Team, "muchos jóvenes no saben a dónde ir para comenzar ayudar a su comunidad y este proyecto es un primer paso para ayudarlos a darse cuenta de las distintas maneras de ayudar a la comunidad".

Lawrence teens plants trees

By Alberto Surís

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

On Monday, June 4th, 2007, Groundwork Green Team led a group of students from the Arlington, Oliver and Leonard schools in planting "bird-friendly" flowers, bushes and trees at the Immigrant Place at the corner of Chestnut and Jackson Streets, and along of the Spicket River in Lawrence.

As part of their learning project and to recognize International Biodiversity Day, students painted and installed different styles of birdhouses, which they hope, with the combination of "bird-friendly" flowers and bushes will attract a more diverse group of birds.

Groundwork Green has a strong interest in increasing biodiversity in the City of Lawrence. Because of this, they chose a project that involves the improvement of habitats belonging to the various birds located near the city's rivers. "This project is a great way to support the city's various birds", said Jennifer Pagan member of the Groundwork Green Team. "I feel this project will create a positive image for not only the environment but also for the city itself".

This project will help residents serve the community and recognize the importance of the environment. "This is a great way to teach people how to respect and value their environment", says Claudio X Rene, another Green Team member. "If you live in it, you might as well take care of it."

According to Green Team member Tammie Lanier, "Many youth don't know how and where to go to start helping their community and this service project is a stepping stone in helping them be more aware of ways to help their community."



These youth worked all morning under the rain to clean the area at the Immigrants Park, where they planted several flower plants.



Shakira Arias y Minerva Rivas demostrando su técnica para pintar una casa de pájaros.

Shakira Arias and Minerva Rivas demonstrating their technique to paint a bird house.

BELLESINI ACADEMY IN LAWRENCE IS SEEKING VOLUNTEER TUTORS

for their Evening Study Program on Monday, Tuesday or Thursday from 7 to 9 pm. All tutors would work one-on-one with a student.

The Academy, sponsored by Merrimack College, is a private, independent Catholic middle school (grades 5-8) dedicated to providing a quality, scholarship education to boys from limited financial means living in Lawrence. The mission of the school is to provide an academically challenging & highly structure environment that develops the potential for each student to succeed in competitive secondary schools & colleges.

For more information on volunteering as a tutor or other volunteering opportunities, contact Cathie Maloney at Bellesini Academy at 978-989-0004 or e-mail cmaloney@bellesiniacademy.org.

Build your business a Website.

Little Dog Web Design

The Little Dog with the BIG Byte!

Susan St. Marie

Email: susan@susanstmarie.com

Tel: (888) 892-8901



www.littledogwebdesign.com

Whether you sell a product or provide a service, it is essential for your business to have a Website. Your customers are already using the Internet to shop for goods and services, and if they aren't finding you online, you are losing business to your competitors every day.

If you're serious about the success of your business, you owe it to yourself to look at the comprehensive Internet business solution my company offers. Please contact us to learn more about how a Website can improve your business!

All of our Websites offer:

- Hundreds of professional design choices
- WYSIWYG editing tools
- Complete e-commerce functionality
- Extensive product catalog
- Real time, secure credit card processing
- Expanded selection of billing options
- Advanced pricing options
- Custom shipping, discount, and tax rules
- Online inventory management tools
- Site Translation tool for 12 languages
- Customizable Flash pages and components
- Site Promotion / Search Engine tool
- Up to 500 MB of storage space
- Unlimited bandwidth
- Free technical support
- Free software upgrades

Irish trade mission visited Lawrence

+PICS: More pictures on Page 7
MATERIAL BILINGÜE
 Favor ver la PÁGINA 7 para leer este artículo en Español

By **ALBERTO SURÍS**
 ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

Recently a group of business, community and political leaders from Belfast, Ireland, toured the City of Lawrence for three days, on a combination trade mission and conference on the revival of historic sites.

This trade mission is particularly significant for both cities, especially for Lawrence since this visit represents an international recognition of the regeneration activities which have occurred in the city in recent years, and provides an opportunity for the city to showcase some of the mayor components of the rebirth of the city as a model which can be replicated elsewhere.

The conference was hosted by an alliance of Lawrence mill owners led by Attorney Art McCabe. Each of the mill owners has developed their properties using different 'smart growth' principles which can be applied in Belfast and in other cities.

According to McCabe, the similarities between Belfast and Lawrence are striking.



Sal Lupoli, owner of the Riverfront Complex in Lawrence, MA with 4 of the Belfast delegation members, Patrice Erskine, Sheena Clegg, Ruth Osborne and Ruth Moore.



From left: Tony Campbell, of Campbell Glass Studio, Belfast, Ireland, with MVCC President/CEO Joseph J. Bevilacqua and John DiCesare of Artizan Design, Lawrence, MA.

"Both were former industrial towns that had fallen on hard times," said McCabe

and added "Lawrence is defined by the gigantic empty riverside mills. In Belfast, the skyline is dominated by the giant cranes of the Harland and Wolff shipyard, where the Titanic was built," said McCabe.

The delegation itinerary included events organized by an alliance of Lawrence mill owners who have developed their properties into a variety of destinations. Besides McCabe's South Canal International Business Center, these include Chet and Gary Sidell's creative-economy center Bell Tower Square, Sal Lupoli's mixed-use Riverwalk, and Bob Ansin's Monarch on the Merrimack, which converts what, was once the largest mill on the planet into New England's largest eco-friendly development. Ansin's \$250 million, 1.3 million square foot development features a number of cutting-edge technologies that have generated national coverage from the New York Times and NPR.



From left, three members of the Irish delegation: Kerry Fitzgerald, Paul Maskey and Ciaran Towan and Shaw Rosen from Monarch on the Merrimack with Adriana and Bob Ansin, owners, Monarch on the Merrimack.

Community to celebrate achievements of hundreds of adults learning English through innovative community-corporate partnership

The Notre Dame Education Center in Lawrence, Massachusetts will host a celebration next Thursday, June 7th, at 6:30 PM at Corpus Christi Parish Center in Lawrence to honor more than 200 students who have dedicated themselves to learning English and computer skills. Joining the students will be family, friends, and community leaders, including State Senator Susan Tucker.

The innovative program sponsored by Gillette / Procter & Gamble (P&G), provides English instruction, one-on-one career counseling and basic computer skills to residents from the Lawrence community. The community-corporate partnership was introduced in 2006 as a partnership between Gillette and leaders of the Merrimack Valley Project (MVP), a regional organization of congregations and local union and community groups.

With the cooperation of MVP, workforce development specialist WorkSource Partners, and Notre Dame Education Center, Gillette / P&G has made a 3-year commitment of over \$500,000 in funding to the program.

"Our goal was to create expanded opportunities for temporary workers in our community," recalls MVP's president, the Reverend Victor Jarvis, pastor of Ebenezer Christian Church in Lawrence.

"It's critical that the workers develop broader English skills in order to help them advance toward full-time employment," said Reverend Jarvis. "Gillette has been a strong supporter of this program and we hope that other companies in our local region will follow suit so we can expand the program. Today, more than 1,000 people are on waiting lists for English language programs in Lawrence," added Jarvis.

"The English as a Second Language Program is a great example of organizations working together to create a unique program that benefits the community," said Brian Hodgett, Director, Government and Community Relations, Gillette.

"By working with MVP, we were able to focus our efforts on one of the biggest needs – education. Through the work of our partner, WorkSource Partners, we were able to develop a classroom curriculum that sets achievable goals for the students and benefits them in the workplace," said Hodgett.

The Notre Dame Education Center (NDEC) has served the people of Lawrence since 1859. The Sisters of Notre Dame de Namur created the NDEC as an adult literacy center in 1996 to assist older adults acquire the equivalent of high school diplomas.

"We know that the foundation for better economic opportunity is education and the ability to speak English," said Executive Director, Sr. Gwynette Proctor, SND.

"The dedicated students who have completed the program now have an outstanding opportunity to compete for future jobs in Massachusetts," added Sr. Gwynette.

HOW, WHEN AND WHERE TO FIND

THIS WEEK!
 You are reading our Lawrence/Methuen Edition

Rumbo & Rumbo

NEXT WEEK!
 Our next publication will be printed on June 15th

Lawrence/Methuen Edition

PUBLICATION DATES: 8th & 22nd of Every Month

DISTRIBUTION:

Massachusetts: Lawrence and Methuen

Regional Edition

PUBLICATION DATES: 1st & 15th of Every Month

DISTRIBUTION:

Massachusetts: Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, and Lowell

New Hampshire: Salem, Nashua, and Manchester

Website: rumbonews.com

Advertising Sales: **(978) 794-5360**

Arlington Neighborhood Annual Reunion

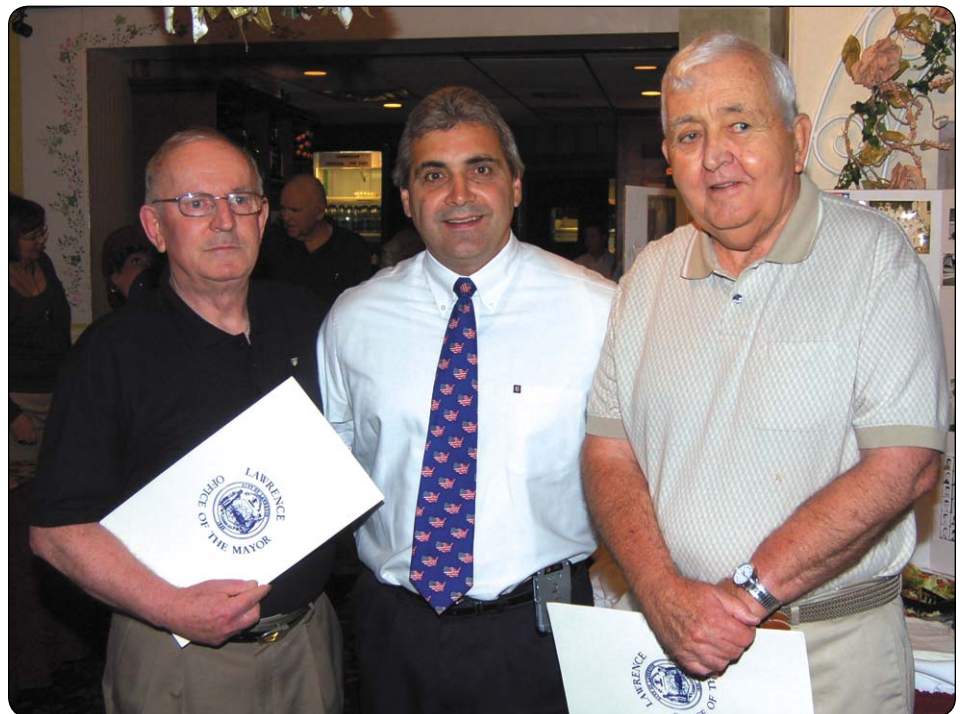
Jackson's Restaurant, located at Rt. 110 in Methuen, hosted the Arlington Neighborhood Annual Reunion, a tradition for the past several years, on Monday, June 4th, where old friends has the opportunity to share memories of the years past.



Some of the Arlington Neighborhood old gang pose after a succulent dinner.



Sr. Patricia McKearney, Vin Doyle and Sr. Joan Doyle finding themselves in an old picture.



John Doyle, left, and Frank MacDonald, right, received city proclamations from Lawrence Mayor Michael J. Sullivan. Doyle, best man at MacDonald's wedding and one of the organizers of the reunion, said that he was happy to be part of such an event. MacDonald said that this reunions allow him to see friends he hasn't seen in years.



Ellie Curtin, Betty Purcell, Mayor Sullivan, Ted Curtin and Frank Benjamin enjoying the reunion.



Good old friends Kathy Baglieri, Joe Doyle, Frank Benjamin and Bob Hendrey, catching-up at the reunion.

Marilyn MacCarthy Ralph, one of the reunion organizers with Cathy Vaillanco, winner of the 50-50 raffle. The other 50% of the raffle, \$100.00, was sent to the Order of Dominican Sisters in Caldwell, N.J.



LETTERS TO THE EDITOR

MATERIAL BILINGÜE

Favor ver la PÁGINA 9 para leer este artículo en Español

LETTERS TO THE EDITOR

Rumbo
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

I do not want a GED, I want a high school diploma

Hi, my name is Ivonne Moreno. I am 19 years old. I am from Dominican Republic. I live with my mom. I have been here almost two years. I have been enrolled at Lawrence High School since 2005. When I came from D.R, I was in 12th grade but as I did not have knowledge of English, they sent me to do a program called "Newcomers Program" at the Storrow School. I did the whole year and I did very well. Then, I started my senior

year at the campus of LHS. Everything was fine until my teachers and I decided that it would be better for me if I stay one more year, so I can improve my English and take honor classes. I also wanted to switch to the Humanities and Leadership School for the leadership opportunities.

I am in the International School but I did not choose that school. My principal said that I am too old and I must graduate but I said that I was not ready to go college and I wanted to stay. But now, almost at the end of this school year, I went to talk to her again about changing schools. She said that they would send me to do the Spanish GED because of my age. She said that I was on a list from Superintendent Laboy.

I do not want a GED. I want a high school diploma. I think it should be a personal choice. They cannot force me to do it. I have been trying to do the best I can, getting good grades, passing the MCAS, just to get an opportunity to go college and be a leader in my community. I am not the only one that is going through this, all newcomers from this year are being discriminated against because they are newcomers and do not know English. The

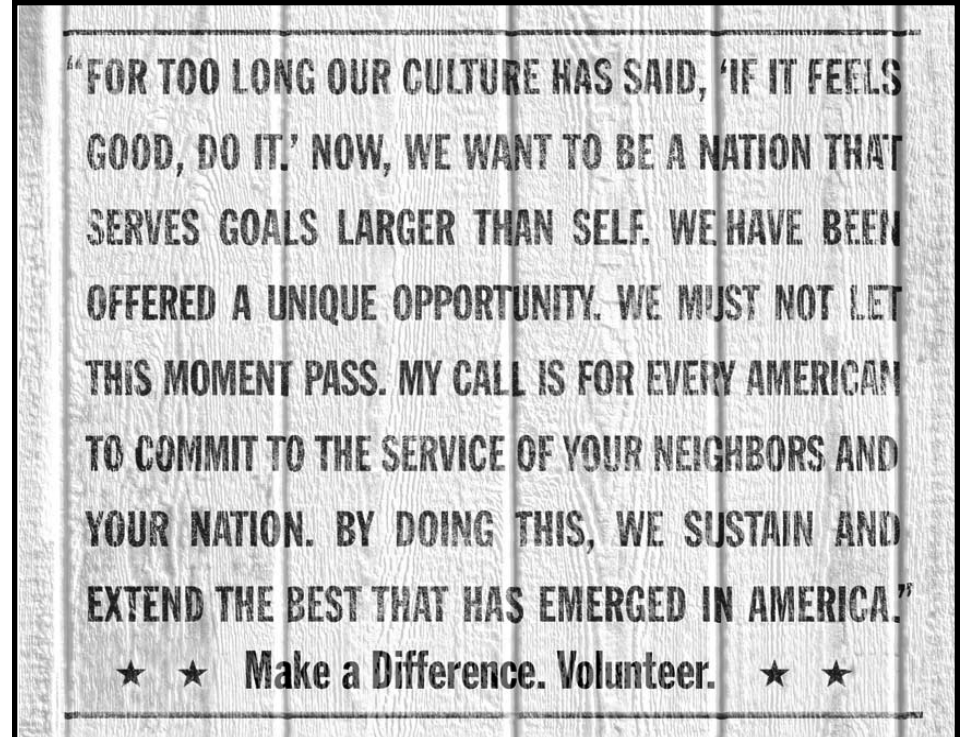
authorities just want to get rid of us. We must fight for our civil rights.

Thank you for letting me tell you what is going on at Lawrence High School. If you want more information about it please call me or email me.

IVONNE MORENO
Lawrence




If your business has a WEBSITE an you want to promote it, do it with rumbonews.com!

For more information call 978.794.5360



RUMBONEWS.COM

Catch All The Action!
en español!

Exclusively On
am 1490 WCCM
Your Hometown Station

call 978.683.7171 to advertise.....

NOTES FROM YOUR Librarian

By Ana Santos
Lawrence Public Library Assistant Director

MATERIAL BILINGÜE

Favor ver la PÁGINA 10 para leer este artículo en Español

Hello Rumbo Readers, like our director Maureen Nimmo would say. In the last edition she informed you, I was going to be your guest writer and here I am, fresh from the oven. She also mentioned many of you know me already and this is very true. Everywhere I go, people call me by my name or if not "The lady from the library". It is even so that one day I went to a supermarket and as soon I entered, people started saying, "Hi Ana", "How are you, Ana?" Making my aunt and cousin say at the same time, "Oh, my God everybody knows you," to which I replied that I was going to run for mayor, but this was only a joke. Don't fret my fellow politicians; it's not in my mind or my agenda. I am very happy where I am at the present moment and do appreciate the fact that I am recognized by patrons and everyone in general. My sincere thanks to everybody, without you I would not be here in this position. I have lots of plans and ideas for you, I want to develop programs and projects for the entire community; these include basic literacy programs (How to read and write in Spanish and English as well), work closely with local organizations to establish the relationship needed for the development of these programs and events. I'll keep you informed. We, here at the Library, want every citizen of the City of Lawrence to become aware of the many benefits we have to offer. Just come and see.

Last Friday, June 1st. was our annual Celebrity Reader Event. What a day! First of all on behalf of Maureen, let me thank our wonderful Staff for their outstanding effort. The time and enthusiasm in carrying out the Celebrity Readers Event is beyond words to describe it. It was creative, educational and fun. My interaction with this project sent me back to my childhood and I will say without hesitation many feel the same. Our special thanks to the Celebrity Readers. The Mayor of Lawrence, Honorable Michael Sullivan;

LAST FRIDAY, JUNE 1ST. WAS OUR ANNUAL CELEBRITY READER EVENT. WHAT A DAY! FIRST OF ALL ON BEHALF OF MAUREEN, LET ME THANK OUR WONDERFUL STAFF FOR THEIR OUTSTANDING EFFORT.

Richard Burke, Legislative Aide for State Representative William Lantigua; Frank Audy, Director of the Fatherhood Project in Lawrence and his son Nick and friend Nick for their marvelous music. The children books authors: Jose Dominguez, lives in Lawrence and writes for children including MAMERTO;

Silvia Mejia, retired teacher from LHS, taught Spanish Literature, wrote a children's folk tale collection; Peggy Rambach, writes books, helps new writers to write their own stories, and has worked with many groups of new immigrants through programs sponsored by the Lawrence Public Library and the Asian Center; Tu Huynh, LHS student and contributor to SEEDS OF LOTUS edited by Peggy; Cesar Sanchez, writes poems and is also a Spanish Literature Teacher.

Special thanks to: the Bears Lois and Ann; Sgt. Sandy Picard and her Australian Shepard dogs (Aston and Molly) of the Canine Unit of the Lawrence Police Department; Linda Schoonmaker and Penny Kohut of the Acting Out Theater Company in Lawrence; Father Bill Waters, Pastor at Our Lady of Good Council Church in Lawrence; Terry Kelly-Project director at the Merrimack Valley Community Service Corps; Mark Schorr-Frost Foundation; Sharon, Denise, Damaris, Maureen Murphy, Louise, Terry, Solanyi, Beatriz, Rosemary and especially Giselle for reading the English version of Casey at Bat while I read my translation into Spanish. We also want to thank our three musketeers from the Maintenance Department: Juan, Franklin and Jorge. Let's hope we will see you soon at the Library.

CONTINÚA DE LA PÁGINA

9

BEATRIZ PÉREZ: Estudiantes de Lawrence comparten con Celebrities un momento de Lectura



Ray Landry, de Frost Foundation, entretiene a un grupo de alumnos de la escuela Lahey con pasajes de Frost.



Nick Audy, 19, y Nick Barry, 17, miembros del grupo Pulling Down a Star, interpretaron música para los niños. Audy es el hijo de Dense Audy, trabajadora de la Biblioteca de Lawrence.

Council, a Terry Nelly, director del proyecto de Merrimack Valley Community Service Corps.

Participaron también en la lectura Ana Santos, Asistente de la directora de la biblioteca y Gisell Encarnación del Departamento de Audio Visuales, quienes leyeron el poema "Casey al Bate". Santos

en español y Encarnación en inglés.

Este evento fue coordinado por Terry Farish Children's Room (Out Reach).

Los estudiantes se divertieron con la presencia de los Osos Berenstain, representados por Lois Elliott, directora del departamento de circulación y Anne Obar del Salón de Niños.

Por otro lado Ray Landrey y Mark Schorr de la Fundación Robert Frost realizaron una presentación con los niños en la cual el objetivo era que ellos entendieran la relación de la poesía con la música.

De forma divertida inducían a los estudiantes a que emitieran sonidos muy particulares de los animales.

Las actividades del programa de lectura incluyen manualidades, programas de cuentos en español y en inglés, magia, teatro creativo de danzas, etcétera. En dichas actividades pueden participar desde niños recién nacidos, en edad pre-escolar hasta el sexto grado.

El programa comienza el 9 de julio y termina el 17 de agosto. Para participar los padres de los niños deben de llamar o ir a la biblioteca ubicada en el número 51 de la calle Lawrence o en la de la parte sur en el 135 de la calle Parker.

Los teléfonos a comunicarse son: 978-682-1727 y 978-794-5789.

Get A Web Page Today....

Start Taking Orders Tomorrow!

Looking for a small business Web Site? Want one quickly and with minimal cost and trouble? We can help! You'll have 850 industry specific styles to choose from. E-commerce services available. Ask about our 10-day FREE Trial! Contact us today for complete information and a FREE brochure.



For information, call:

888-892-8901

<http://www.penchionline.com>

VOLUNTEER WITH HOMELESS CHILDREN!

Horizons for Homeless Children is looking for volunteers to play with some great kids for 2 hours a week.

Your time can make a world of difference for the children living in homeless shelters in Massachusetts, many in the Merrimack Valley.

A commitment of six months and attendance at a training session are required. Trainings are held frequently. For more information, visit our website:

www.horizonsforhomelesschildren.org or call Sheila Carman at 978-557-2182.

CLASIFICADOS



Grand Opening!
IN OUR NEW LOCATION!

- Religious gifts
- Statues, rosaries, medals, crucifixes, etc.
- Excellent books on the saints and faith!
- Staffed by the Sisters (Wednesday and Saturday) and by Dominican Brothers on other days



Saints' Store
Sacred Heart Rectory
321 South Broadway
Lawrence, MA

Open Tuesday through Saturday:
11 A.M. to 5 P.M.

¡SEA SU PROPIO JEFE!

Se vende cafetería totalmente equipada. Buena localidad en South Broadway en el sur de Lawrence. Gran potencial y alquiler barato. Para más información, favor de llamar 978-659-0062 ó 978-390-3021

Atención Veteranos o Viudas de Veteranos

Si usted o su esposo(a) fueron dados de alta honorable mente de las fuerzas armadas de Los Estado Unidos, y usted requiere asistencia con:

Prescripciones Medicas
Asistencia de Alimentos
Asistencia financiera

Hay Ajuda disponible! Useted puede qualificar para beneficios del Estado de Massachusetts.

Porfavor llame y aga una sita con su agente local de Departamento de Veteranos (978) 794 5846.

Francisco A. Ureña, Director
Departamento de Veteranos, Ciudad de Lawrence

Cartas al Editor
315 Mt. Vernon Street
Lawrence, MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Get A Web Page Today...

Start Taking Orders Tomorrow!

Small Business Web Sites with a FREE 15-Day Trial!

Looking for a small business Web Site? Want one quickly and with minimal cost and trouble? We can help! You'll have 300 industry specific styles to choose from. E-commerce services available. Ask about our 15-day FREE Trial! Contact us today for complete information and a FREE brochure.



888-892-8901
<http://www.penchionline.com>

MANTÉNGASE FUERA

Los ataques de asma de su niño pueden ser provocados por muchas cosas que jamás sospecharía. Incluyendo los animales de peluche. Con la nueva información, usted puede ayudar a prevenir los ataques de asma de su niño, y evitar la sala de emergencias.

DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS



ATAQUE EL ASMA. ACTÚE AHORA.
1-866-NO-ATTACKS
WWW.NOATTACKS.ORG

NO DEJE QUE SU NIÑO SE SIENTA COMO UN PEZ SIN AGUA.



He's not just an alley cat.
He's a street cat, porch cat,
and park cat.

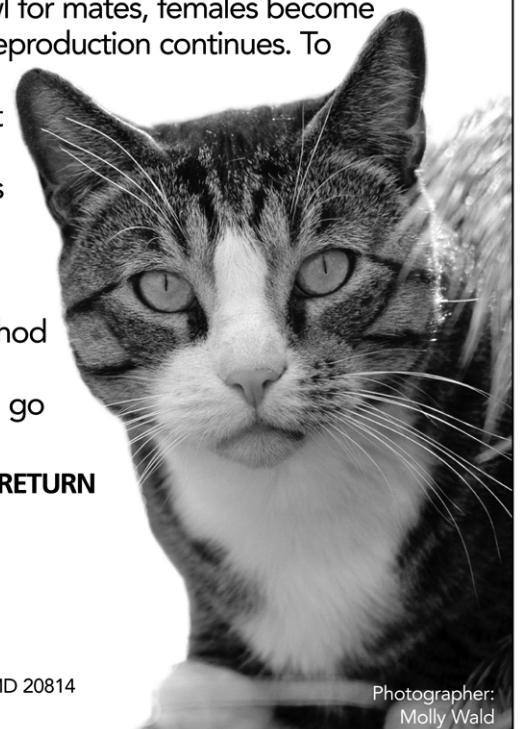
No matter what you call him, no matter where you find him, he's living a valued life. Born outside, these unsterilized cats eventually form colonies, making their home wherever they can find food. Tomcats prowl for mates, females become pregnant, and the cycle of reproduction continues. To help them, Alley Cat Allies has a cost-effective plan that not only reduces feral cat populations, it also improves their lives. It's called Trap, Neuter, and Return or TNR. To learn about this smart, compassionate, proven method of population control, or to give a gift of time or money, go to www.alleycat.org.

SUPPORT TRAP, NEUTER, AND RETURN



The National Feral Cat Resource

7920 Norfolk Ave., Suite 600 • Bethesda, MD 20814
www.alleycat.org



Photographer: Molly Wald

Because alley cats, barn cats, tomcats, & street cats need a different kind of care.

To have your event listed on this section of Rumbo, please send us an email to (and only to) calendar@rumbonews.com. The email must contain the name, date, time and location of the event. A contact email and phone number is recommended. A brief description of less than 30 words could also be included. If your message is missing any of this information, it will not be posted. Posting of your event is subject to space availability. Rumbo is not responsible for any misprinted information.

Home Health Foundation Family of Agencies Host 17th Annual Caring Cup Golf Tournament

Home Health Foundation's family of agencies will be hosting their 17th annual Caring Cup Golf Tournament on June 18, 2007 to benefit Home Health VNA, Merrimack Valley Hospice, and HomeCare, Inc. This year they will host it at the Georgetown Golf Club with a shotgun start at 7:30 a.m.

For the past sixteen years the proceeds from this tournament have enabled the three agencies to provide care to individuals in the community who have little or no resources. The not-for-profit agencies made 500,000 home visits in the last year to seniors, teen mothers, HIV/AIDS patients, people recovering from illness, as well as terminally ill patients and their families. Annually, the agencies provide approximately \$850,000 worth of free care, which fundraisers like this tournament help to offset.

"Each year we have received a great deal of support from the community and we are looking forward to another successful year," said Joan Stygles Hull, President / CEO of Home Health Foundation. "This tournament is our largest single fundraiser, and it offers our

CALENDARIO

agency a chance to work towards our mission of providing compassionate care to patients across the area regardless of their ability to pay."

Participants are treated to a continental breakfast, four-person scramble tournament and an awards luncheon for an entry donation of \$175.00. The donation is inclusive of the greens fees and golf carts. Prizes will be awarded for closest to the pin, hole-in-one, longest drive, straightest drive, and many fabulous raffles. Registration must be completed by June 1, 2007. Caring Cup sponsorship opportunities are welcomed, and can be tailored to each sponsor's needs. For more information contact Janine Papes at 978-552-4162 or email at edesarais@homehealthfoundation.org. Golfers can also register online at www.homehealthfoundation.org in the News & Events section.

The Home Health Foundation Family of Agencies is comprised of Home Health VNA, Merrimack Valley Hospice and HomeCare, Inc. Together, the three agencies serve more than 80 communities in the Merrimack Valley and Southern New Hampshire. Visit them on the web at www.homehealthfoundation.org.

NECC Offers Transition to College Program

High School and GED recipients, nonnative English speakers and others who may need additional support before enrolling in college are invited to participate in the Transition to College Program, a free program that will be offered by Northern

Essex Community College, August through December 2007, in Lawrence.

Meeting Monday and Wednesday evenings and Saturday mornings, the program is designed for students who are serious about attending college but first want to refresh their academic skills, become familiar with college culture, and research a career choice.

Students will build their math, reading and writing skills; acquire study and computer skills; get help with college admissions and financial aid applications; and participate in career choice testing. Students also can enroll in a free 3-credit "Computers for Beginners" class.

"This program is designed to take the anxiety out of transitioning into college-level coursework," said Lynn Ricketts, program coordinator. "Graduates of the program will be ready to succeed in college. They may begin college courses or matriculate into a certificate or degree program as early as January."

There will be an orientation/information session on Wednesday, June 20th. It will be held at the NECC Amesbury St. campus in Lawrence at 6:00 PM.

To register or for more information, please contact Lynn Ricketts by phone at 978-738-7622 or by email at mricketts@necc.mass.edu. With campuses in Haverhill and Lawrence and extension sites in Andover and Methuen, Northern Essex Community College is a state-assisted college, offering over 70 associate degree and certificate programs as well as hundreds of non credit courses designed for personal enrichment and career growth. Close to 13,000 students ranging from recent high school graduates to workers employed locally attend classes days, evenings, and weekends. Northern Essex is the only state college located in the lower Merrimack Valley Region of Massachusetts.

Bereavement Support Groups

Merrimack Valley Hospice offers a wide range of bereavement support groups in the community. All of our programs are free of charge and open to all. For additional information on our Bereavement Support Groups, please call our Bereavement Information Line at 978-552-4848.

THIS IS A LISTING OF OUR CURRENT GROUPS:

Monthly Bereavement Support Group

2nd Monday of the Month Beginning May 14th

6:00 - 7:30 p.m.

Merrimack Valley Hospital
140 Lincoln Avenue, Haverhill, MA

Topics to be covered:

July 9 - Beginning the Grief Journey

August 13 - Beginning the Grief Journey (cont.)

4 Week Support Group for Those Who Have Experienced the Loss of a Loved One

Wednesdays

6:00 - 7:30 p.m.

Merrimack Valley Hospital
140 Lincoln Avenue, Haverhill, MA

Caregiver Support Group

A monthly drop-in support group for those caring for a loved one with dementia and/or chronic illness

4:00 - 5:30 p.m.

Ashland Farm - Community Room
70 Chickering Road, North Andover, MA

Young Widow/Widowers Support Group

Thursdays from 6:00 - 7:00 p.m.

Holy Family Hospital

70 East Street, Methuen, MA

Bereavement Support Group

July 25th from 4:30 - 6:00 p.m.

Anna Jaques Hospital

25 Highland Avenue, Newburyport, MA
Call 978-552-4572 to register

"Summer Break" - Children's Summer Program

July 18th from 9:00 a.m. - 4:00 p.m.

This program is specially designed for children ages 6 to 12 who have experienced a loss

Merrimack College

Call to Register 978-552-4522

Ongoing Bereavement Support Groups at Local Senior Centers

Billerica Senior Center

2nd Tuesday of the Month

11:00 a.m. - 12:30 p.m.

Chelmsford Senior Center

2nd Tuesday of the Month

1:00 - 2:30 p.m.

Andover Senior Center

4th Thursday of the Month

1:30 - 3:00 p.m.

Lowell Senior Center

4th Monday of the Month

10:00 - 11:30 a.m.

CARTAS AL EDITOR

Rumbo

315 Mt. Vernon Street

Lawrence, MA 01843

Email: rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Kite Festival Fiesta de Cometa

Sunday June 10, 2007
El Domingo de Junio 10, 2007
12PM - 4PM
On the Merrimack River
at Pemberton Park

A family friendly event that includes
free kite-making and kite-flying.
Volunteers needed to help with kite-making
(advanced training required).

**For more information please call/
Para mas informacion llame a:
Rose Gonzalez, 978.974.0770**








The Music Clubhouse at the Lawrence YMCA - where creativity and talent thrive

The Music Clubhouse is an exciting and creative space within the Lawrence YMCA where youth ages 10 through 18 can explore musical instruments, participate in innovative workshops and make new friends. Established in February, this new music program is offered at no charge to students, and is structured such that they can visit as much or a little as their schedule permits.

The Clubhouse offers music instruction as well as drop in times during those hours to use our instrument collection including electric and acoustic guitars, electric bass guitar, drum set, hand drums such as congas and djembes, electric keyboards and much more. Youth can explore the Clubhouse and all instruments for free.

In addition workshops offered this fall will include: youth voice; teen voice; basic electric guitar; youth drum circles; teen drum circles; rock, rhythm and blues; and writing lyrics for music. A small fee may be charged for workshops. Scholarships are available.

In addition to our exciting menu of workshop options, the Music Clubhouse is proud to announce that the Music Clubhouse has recently expanded to include an additional workshop room /recording studio.

The Music Clubhouse hours are Mondays through Fridays from 3:00 to 7:00 p.m.

Every Monday the Clubhouse hosts Open Mic. Nights from 5:00 to 7:00 pm. Musicians, vocalists, poets, dancers and storytellers are invited to perform. Beginners, amateurs, professionals and fans are all welcome.

Semana Hispana en Lawrence 2007

29th Hispanic Week in Lawrence

June 10 - 17

Diferentes culturas
unidas en una voz

Different cultures
united in one voice



www.semanahispana.org